叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于拟议圈占沃尔瑟姆（通(thoughts On The Proposed Inclosure Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拟议圈占沃尔瑟姆（通(Thoughts on the Proposed Inclosure of)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1818 edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1818 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[θɔ:ts]
THOUGHTS
想法

想法

[ɒn] [ðə; ðɪ]
ON THE
在 这

在

[prə'pəʊzd] [ɪn'kləʊʒə]
PROPOSED INCLOSURE
建议的 附件

拟议的封闭

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɔ:lθəm]
WALTHAM
沃尔瑟姆

沃尔瑟姆

(['kɒmənli] [kɔ:ld] ['ɛpɪŋ])
(COMMONLY CALLED EPPING)
(通常 称为 埃平)

（俗称埃平）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[heɪnɔłt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;
HAINAULT FORESTS ;
埃诺 森林 ;

埃诺森林；

[ɪn] [wɪtʃ]
IN WHICH
在 哪个

其中

[ə; eɪ] [njuː] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

[ɪz] [sə'dʒestid]
IS **SUGGESTED**
是 建议

建议

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [ðə; ði] [seɪm] :
FOR **DISAFFORESTING** **THE** **SAME** **:**
为了 取消森林 这 相同的 :

为了使同一群体感到不满:

[wɪð]
WITH
和

和

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
The **Heads** **of** **the** **Bill** **now** **proposed** **for** **that** **Purpose** **.**
这 头部 的 这 账单 现在 建议的 为了 那 目的 .

为此目的，现提出以下法案要点。

“ [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['seprət] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dɪəmənt] ?
“ **Is** **not** **the** **separate** **Property** **of** **a** **Thing** **the** **great** **Cause** **of** **its** **endearment** **?**
“ 是 不是 这 分离 财产 的 一个 事物 这 伟大的 原因 的 它是 爱称 ?

“事物的独立性难道不是它受人喜爱的伟大原因吗？”

[dʌz] ['eni] [wʌn] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ?
Does **any** **one** **respect** **a** **Common** **as** **much** **as** **he** **does** **his** **Garden** **?**
做 任何 一 尊重 一个 常见的 作为 很多 作为 他 做 他的 花园 ?

有人会像尊重自己的花园一样尊重公共用地吗?

” [saʊθ] .
” **South** **.**
” 南 .

“南。

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'hæbɪtənt] .
BY **AN** **OLD** **INHABITANT** **.**
经过 一个 老的 居民 .

一位老居民所写。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['rɪtʃədsən] , - , ['kɔːrnˌhɪl] ,
PUBLISHED **AND** **SOLD** **BY** **J** **.** **M** **.** **RICHARDSON** **,** **23** **,** **CORNHILL** **,**
已发布 和 卖 经过 J . M . 理查森 , - , 康希尔 ,

由 23 岁的 JM RICHARDSON（康希尔）出版和销售

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
OPPOSITE **THE** **ROYAL** **EXCHANGE** **;**
对面的 这 皇家 交换 ;

皇家交易所对面;

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzmen] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæriʃ] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] ,
And **can** **be** **had** **of** **the** **Newsmen** **in** **the** **several** **Parishes** **of** **Barking** **,**
和 能 是 有 的 这 新闻记者 在 这 一些 教区 的 叫声 ,
['tʃɪgwɛl] ,
Chigwell **,**
奇格韦尔 ,

可以从巴金、奇格韦尔等几个教区的报社记者那里获得这些信息。

- , ['dægənəm] , ['ɛpɪŋ] , [iːst] [hæm] , [greɪt] ['ɪlfəd] , ['lɪt(ə)l] ['ɪlfəd] ,
Chinkford **,** **Dagenham** **,** **Epping** **,** **East** **Ham** **,** **Great** **Ilford** **,** **Little** **Ilford** **,**
- , 达格纳姆 , 埃平 , 东方 火腿 , 伟大的 伊尔福德 , 小的 伊尔福德 ,

钦克福德、达格纳姆、埃平、东汉姆、大伊尔福德、小伊尔福德

['leitən] , ['laʊtən] , ['læmbɔːrn] , - , [ðeɪ'dɑːn] - ['bɔɪz] , ['steɪpəlfɔːrd] - ['æbət] ,
Leyton **,** **Loughton** **,** **Lambourne** **,** **Nazing** **,** **Theydon** **-** **Bois** **,** **Stapleford** **-** **Abbot** **,**
莱顿 , 劳顿 , 兰伯恩 , - , 他们 - 布伊斯 , 斯泰普尔福德 - 方丈 ,

莱顿、劳顿、兰伯恩、纳津、泰登-布瓦、斯台普福德-艾伯特、

['strætfəd] , [west] [hæm] , ['wɒnstɛd] , ['wɔːlθəmstəʊ] , ['wɔːlθəm] ['həʊli] [krɒs] ,
Stratford **,** **West** **Ham** **,** **Wanstead** **,** **Walthamstow** **,** **Waltham** **Holy** **Cross** **,**
斯特拉特福德 , 西方 火腿 , 万斯特德 , 沃尔瑟姆斯托 , 沃尔瑟姆 圣 叉 ,

斯特拉特福德、西汉姆、万斯特德、沃尔瑟姆斯托、沃尔瑟姆圣十字

['wʊdfəd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mesəz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['mɛgi] , ['tʃelmzfəd] . - .
Woodford **;** **and** **of** **Messrs** **.** **Chalk** **and** **Meggy** **,** **Chelmsford** **.** **1818** **.**
伍德福德 ; 和 的 先生们 . 粉笔 和 梅吉 , 切姆斯福德 . - .

伍德福德；以及切姆斯福德的查克和梅吉先生。1818 年。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[lɔːdz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
LORDS **OF** **MANORS** **,**
领主们 的 庄园 ,

庄园领主们

['friːhəʊldə(r)] , ['kɒpɪˌhəʊldə(r)] ,
FREEHOLDERS **,** **COPYHOLDERS** **,**
自由持有者 , 版权持有人 ,

土地所有权人、产权所有人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
AND **OTHER**
和 其他

以及其他

['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['lændɪd] ['prɒpəti] ,
OWNERS **OF** **LANDED** **PROPERTY** **,**
所有者 的 登陆 财产 ,

土地所有者

['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]
SITUATE WITHIN THE BOUNDARIES OF
位于 之内 这 边界 的

位于以下边界内

['wɔ:lθəm] [ænd; ənd] [heɪnɔłt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .
Waltham and Hainault Forests .
沃尔瑟姆 和 埃诺 森林 .

沃尔瑟姆和海诺特森林。

['dʒentlmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们,

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn]['dʒænjuəri][lɑ:st] ,
WHEN I took the liberty of addressing you , in January last ,
什么时候 我 采取 这 自由 的 解决 你 , 在 一月 最后的 ,

去年一月，我冒昧地与您联系时,

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
on the subject of the projected inclosure of these Forests ,
在 这 主题 的 这 预计 附件 的 这些 森林 ,

关于拟建的这些森林的圈地计划,

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:'si:] [ðæt] [ðə; ði][plæn][aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]
I could not foresee that the plan I submitted to general consideration would
我 可以 不是 预见 那 这 计划 我 提交 到 一般的 考虑 会
[hæv; həv] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
have been adopted by the Commissioners of Woods and Forests ,
有 到过 已采用 经过 这 委员 的 伍兹 和 森林 ,

我无法预料到我提交全体审议的方案会被林业和森林委员会采纳。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
which it appears , by the Heads of the Bill ,
哪个 它 出现 , 经过 这 头部 的 这 账单 ,

从法案标题来看,

[ðeɪ] [naʊ] [prə'pəʊz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ;
they now propose bringing into Parliament has been done ;
他们 现在 提出 带来 进入 议会 有 到过 完毕 ;

他们现在提议将此事提交议会;

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn] , [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]
and the giving effect to a plan , on the mere suggestion of a private
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

仅仅根据私人的建议就实施一项计划,

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃəʊ] , [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] , [ðə; ði]
whose name was not even known to them , shews , on their part , the
[strɒgɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
strongest desire ,
最强 欲望 ,

他们甚至不知道对方的名字，但这反而让他们产生了最强烈的渴望。

[ɪn]['eksɪkju:tɪŋ][ðə; ðɪ]['dju:tiz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

in	executing	the	duties	of	their	office	,
在	执行	这	职责	的	他们的	办公室	,

在履行其职务职责时，

[tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

to	afford	every	possible	degree	of	accommodation	to	the	interest	and
到	买得起	每一个	可能的	程度	的	住宿	到	这	兴趣	和

[kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] .

convenience	of	the	persons	to	be	affected	by	it	.
方便	的	这	人	到	是	做作的	经过	它	.

尽一切可能为受其影响的人们的利益和便利提供便利。

[kə'nektɪd] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [wɪð] ['dʒentlmən] [hu:] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn] [ði:z]

Connected	as	I	am	with	gentlemen	who	have	considerable	property	in	these
连接	作为	我	是	和	先生们	WHO	有	大量	财产	在	这些

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

Forests	,
森林	,

由于我与一些在这些森林中拥有大量地产的绅士有联系，

[aɪ][du:; də] ['ɜ:nɪstlɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]

I	do	earnestly	hope	that	the	plan	I	have	suggested	,	and	which	has	been
我	做	切实	希望	那	这	计划	我	有	建议	,	和	哪个	有	到过

,

,

,

我衷心希望我提出的方案，以及已经实施的方案，能够取得成功。

[ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [səʊ] ['lɪbərəli]

on	the	part	of	the	Commissioners	of	Woods	and	Forests	,	so	liberally
在	这	部分	的	这	委员	的	伍兹	和	森林	,	所以	慷慨地

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

森林和林业专员们如此慷慨地采纳了这一做法。

[wɪl] [bi:; bi] ['kærɪd] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['sevrəl] [frendz] ,

will	be	carried	into	effect	;	and	,	at	the	request	of	several	friends	,
将要	是	携带	进入	影响	;	和	,	在	这	要求	的	一些	朋友们	,

将予以执行；并且，应几位朋友的要求，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][,ɑ:r 'i:] - ['pʌblɪʃ] [maɪ] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

I	have	been	induced	to	re	-	publish	my	Thoughts	on	the	subject	,
我	有	到过	诱导	到	关于	-	发布	我的	想法	在	这	主题	,

我被迫重新发表我关于这个主题的思考，

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] , [wɪð] [maɪ] ['ridər] ,

in	the	hope	that	they	may	have	some	weight	,	with	my	readers	,
在	这	希望	那	他们	可能	有	一些	重量	,	和	我的	读者	,

希望这些建议能对我的读者产生一些影响，

[ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜ:nɪst] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

in	convincing	them	of	the	expediency	of	giving	their	earnest	support	to	the
在	令人信服的	他们	的	这	权宜之计	的	给予	他们的	认真	支持	到	这

[bɪl] [naʊ] [prə'pəʊzd] .

Bill	now	proposed	.
账单	现在	建议的	.

说服他们认真支持现在提出的法案是明智之举。

[ai] [rɪ'meɪn] , ['dʒentlmən] ,
I remain , Gentlemen ,
我 保持 , 先生们 ,

各位先生，我依然在。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
With great respect .
和 伟大的 尊重 .

致以崇高的敬意。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your very obedient servant ,
你的 非常 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

['tɒməs] [striːt] ,
THOMAS STREET ,
托马斯 街道 ,

托马斯街

['fɪlˌpɑːt] - [leɪn] , ['lʌndən] ,
Philpot - Lane , London ,
菲尔波特 - 车道 , 伦敦 ,

伦敦菲尔波特巷

15th ['eɪprəl] , - .
15th April , 1818 .
15th 四月 , - .

1818年4月15日。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[θɔːts] , & [siː] . & [siː] .
THOUGHTS , & c . & c .
想法 , & c . & c .

想法，等等。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
The local knowledge acquired by occasional residence , for many years past ,
这 当地的 知识 获得 经过 偶然 住宅 , 为了 许多 年 过去的 ,

多年来通过偶尔居住积累的当地知识

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
in the Forest of Waltham and the neighbourhood ,
在 这 森林 的 沃尔瑟姆 和 这 邻里 ,

在沃尔瑟姆森林及其周边地区，

[ænd; ənd][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɒt] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l]
and its having been the favourite spot where I have indulged in occasional
和 它是 拥有 到过 这 最喜欢的 点 在哪里 我 有 沉溺其中 在 偶然
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] [pə'sjuːts] ,
relaxation from professional pursuits ,
松弛 从 专业的 追求 ,

这里一直是我最喜欢的地方，我会在工作之余偶尔来此放松身心。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

my	attention	has	been	drawn	to	the	notice	given	of	an	intended	application
我的	注意力	有	到过	绘制	到	这	注意	给定	的	一个	故意的	应用

[tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [heɪnɔłt] ['fɒrɪst] ,

to	Parliament	for	an	inclosure	of	that	and	also	of	Hainault	Forest	,
到	议会	为了	一个	附件	的	那	和	还	的	埃诺	森林	,

我已注意到一份通知，称将向议会提交一份申请，要求圈占该地块以及海诺特森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ]

and	the	controversy	which	has	taken	place	respecting	such	a	proceeding
和	这	争议	哪个	有	已采取	地方	尊重	这样的	一个	进行中

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]

has	induced	me	to	peruse	the	papers	that	have	been	published	on	the
有	诱导	我	到	仔细阅读	这	文件	那	有	到过	已发布	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

围绕这一诉讼程序发生的争议促使我仔细阅读了已发表的相关论文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌðeər'ɒn] ; [ænd; ənd] ,

and	to	reduce	to	writing	a	few	observations	thereon	;	and	,
和	到	减少	到	写作	一个	很少	观察	其上	;	和	,

并简要写下几句关于此事的观察；以及，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði]

although	my	remarks	are	intended	to	apply	more	particularly	to	the
虽然	我的	评论	是	故意的	到	申请	更多的	特别	到	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

neighbourhood	of
邻里	的

虽然我的评论主要针对以下地区：

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['wʊdfəd] ,

Woodford	,
伍德福德	,

伍德福德

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	I	think	they	will	be	found	not	inapplicable	to	the	interests	of	the
然而	我	思考	他们	将要	是	成立	不是	不适用	到	这	兴趣	的	这

['lændɪd] [prə'praɪətə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

landed	proprietors	in	general	within	the	precincts	of	these	Forests	.
登陆	业主	在	一般的	之内	这	辖区	的	这些	森林	.

但我认为，这些规定对于这些森林范围内的土地所有者的利益而言，并非毫无意义。

[aɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ˌʌndə'stʊd] , [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

I	,	some	time	since	,	understood	,	from	authority	,	the	correctness	of	which	I
我	,	一些	时间	自从	,	理解	,	从	权威	,	这	正确性	的	哪个	我

[hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,

have	no	reason	to	doubt	,
有	不	原因	到	怀疑	,

我后来从权威人士那里了解到（我没有理由怀疑其正确性），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

that	it	was	not	the	intention	of	the	Crown	to	press	for	a	general
那	它	曾是	不是	这	意图	的	这	王冠	到	按	为了	一个	一般的

[ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

inclosure	of	these	Forests	,
附件	的	这些	森林	,

王室的本意并非要强行圈占这些森林。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ([tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

but	merely	to	obtain	a	reasonable	compensation	(	to	be	settled	by	the
但	仅仅	到	获得	一个	合理的	赔偿	(	到	是	定居	经过	这

[kə'mɪʃənəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'pəʊzd] [ækt]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [bəuθ] ['wɔːlθəm] [ænd; ənd]

Commissioners	under	the	proposed	Act	)	for	disafforesting	both	Waltham	and
委员	在下面	这	建议的	行为	)	为了	取消森林	两个都	沃尔瑟姆	和

[heɪnɔłt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Hainault	Forests	,
埃诺	森林	,

但仅仅是为了获得合理的补偿（由专员根据拟议法案确定），以补偿沃尔瑟姆森林和海诺特森林的毁林行为。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˌðeər'ɪn] .

and	extinguishing	the	rights	of	the	Crown	therein	.
和	熄灭	这	权利	的	这	王冠	其中	.

并消灭王室在该地享有的权利。

[ai][heə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	hare	considered	the	subject	with	much	attention	,
我	野兔	经过考虑的	这	主题	和	很多	注意力	,

我认真考虑过这个问题。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self]['enɪ] [θɪŋ] [səʊ]

and	I	confess	that	I	could	hardly	have	pictured	to	myself	any	thing	so
和	我	承认	那	我	可以	几乎	有	如图所示	到	我	任何	事物	所以

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] [ɪn][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

desirable	to	the	owners	of	landed	property	in	and	adjoining	to	these
理想	到	这	所有者	的	登陆	财产	在	和	相邻的	到	这些

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Forests	,
森林	,

我承认，我很难想象还有什么比这更能吸引这些森林及其周边地区的土地所有者。

[æz; əz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [raɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

as	their	being	relieved	from	the	rights	of	the	Crown	,	rights	from	which	,
作为	他们的	存在	松了口气	从	这	权利	的	这	王冠	,	权利	从	哪个	,

因为他们被解除了王室赋予的权利，这些权利包括：

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'raɪvz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

in	point	of	fact	,	the	Crown	derives	no	sort	of	benefit	;	but	,	on	the	contrary	,
在	观点	的	事实	,	这	王冠	衍生	不	种类	的	益处	;	但	,	在	这	相反	,

事实上，王室并未从中获得任何好处；相反，

[in'kə:][æn; ən]['ænjuəl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] £300 ,

incurs	an	annual	expense	of	£300	,
产生	一个	年度的	费用	的	£300	,

每年支出300英镑，

([æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] 15th [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

(	as	appears	by	the	15th	Report	of	the	Commissioners	of	Woods	and
(	作为	出现	经过	这	15th	报告	的	这	委员	的	伍兹	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Forests	,
森林	,

（正如林业和森林委员会第十五份报告所显示的那样，

) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] , [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv]

)	and	which	have	been	,	for	many	years	past	,	a	continual	source	of
)	和	哪个	有	到过	,	为了	许多	年	过去的	,	一个	持续的	来源	的

）并且多年来一直是持续的来源

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[kəm'pleɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] - ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] .

complaint	on	the	part	of	the	land	-	owners	and	inhabitants	.
抱怨	在	这	部分	的	这	土地	-	所有者	和	居民	.

土地所有者和居民的投诉。

[ai] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ɒn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [pɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] 26th [nəʊ'vembə(r)] [lɑːst] ,

I	was	,	therefore	,	much	surprised	,	on	perusing	the	resolutions	passed	,	on	the	26th	November	last	,
我	曾是	,	所以	,	很多	惊讶	,	在	仔细阅读	这	决议	通过了	,	在	这	26th	十一月	最后的	,

因此，当我仔细阅读去年11月26日通过的决议时，我感到非常惊讶。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [pə'zesɪŋ] ['lændɪd] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] ,

at	a	Meeting	of	the	Freeholders	and	others	,	possessing	landed	property	in	the	parish	of	Woodford	,
在	一个	会议	的	这	自由持有者	和	其他的	,	拥有	登陆	财产	在	这	教区	的	伍德福德	,

在伍德福德教区拥有土地的自由持有者和其他人士的会议上，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['strɒŋli] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪn'kləʊʒə] .

to	find	them	so	strongly	deprecate	the	proposed	inclosure	.
到	寻找	他们	所以	强烈	已弃用	这	建议的	附件	.

发现他们如此强烈反对拟议的围墙。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [heɪnɔɬt] ['fɒrɪst] : — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	the	proposition	respecting	Hainault	Forest	:	—	the	principal	part	of	it	,
作为	到	这	主张	尊重	埃诺	森林	:	—	这	主要的	部分	的	它	,

关于海诺森林的提议：——其主要部分，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [ɪz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['swɒmpi] ,

which	is	occupied	by	the	growth	of	timber	,	is	so	low	and	swampy	,
哪个	是	占领	经过	这	生长	的	木材	,	是	所以	低的	和	沼泽地	,

那里生长着茂密的树木，地势低洼，而且十分沼泽化。

[ðæt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

that	no	human	being	would	ever	think	of	building	in	such	a	situation	,
那	不	人类	存在	会	曾经	思考	的	建筑	在	这样的	一个	情况	,

任何人都不会想到在这种情况下建造房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɪn] ['grʌbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,

and	the	land	could	not	be	brought	into	cultivation	without	an	enormous	expense	in	grubbing	up	the	timber	,
和	这	土地	可以	不是	是	带来	进入	栽培	没有	一个	巨大的	费用	在	挖掘	向上	这	木材	,

如果不花费巨资清除林木，这片土地就无法开垦耕种。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

and	draining	the	soil	.
和	排水	这	土壤	.

并疏通土壤。

[ɪf] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
If , therefore ,
如果， 所以 ，

因此，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːznəbl]
we give the Commissioners for the Inclosure credit for a reasonable
我们 给 这 委员 为了 这 附件 信用 为了 一个 合理的
[dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] ,
degree of judgment and discretion ,
程度 的 判断 和 审慎 ，

我们认为圈地委员会展现出了合理的判断力和自由裁量权。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [səʊ] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
it is within this part of the Forest , so well calculated for the growth of
它 是 之内 这 部分 的 这 森林 ， 所以 出色地 计算 为了 这 生长 的
[ˈtɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ，

它位于森林的这一区域内，这片区域非常适合木材生长。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði][ˌtuːˈtuː] ,
that they would undoubtedly appropriate the 2 ,
那 他们 会 无疑 合适的 这 2 ，

他们无疑会挪用这2，

- [ˈeɪkəz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkləʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
000 acres to be inclosed as a nursery for that purpose ,
- 英亩 到 是 封闭 作为 一个 苗圃 为了 那 目的 ，

为此目的，将圈出 000 英亩土地作为苗圃。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [prˈkjuːliəli] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ,
and for which it would be a situation peculiarly advantageous ,
和 为了 哪个 它 会 是 一个 情况 奇特地 有利 ，

而且这种情况对某些人来说尤其有利。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈiːzi] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk] - [jɑːd]
on account of its easy communication with water - carriage and the dock - yard
在 帐户 的 它是 简单的 沟通 和 水 - 运输 和 这 码头 - 院子
[æt; ət] [ˈwʊlɪtʃ] .
at Woolwich .
在 伍尔维奇 .

由于其与水路运输和伍尔维奇船坞的交通便利。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˈɪndʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [ˈəʊnə(r)z]
I really cannot discover what injury could be done to the land - owners
我 真的 不能 发现 什么 受伤 可以 是 完毕 到 这 土地 - 所有者
[səˈraʊndɪŋ] [ðæt] [spɒt] ,
surrounding that spot ,
周围 那 点 ，

我实在想不出这会对周边土地所有者造成什么损害。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [prəˈpəʊzd] ,
who , according to the plan proposed ,
WHO ， 根据 到 这 计划 建议的 ，

根据所提出的计划，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪkəz][ɒv; əv] [ˌʌnin'kləjzd] [lænd][left]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

would	have	a	thousand	acres	of	uninclosed	land	left	subject	only	to	the
会	有	一个	千	英亩	的	未封闭的	土地	左边	主题	仅有的	到	这

['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

custom	of	the	manor	,
风俗	的	这	庄园	,

庄园将留下1000英亩未围垦的土地，仅受庄园习俗的约束。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][lændz] ['hæpən] [tuː; tə][laɪ] ,

within	which	their	lands	happen	to	lie	,
之内	哪个	他们的	土地	发生	到	说谎	,

他们的土地恰好位于其中，

[ænd; ənd]['təʊtəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [kɔːt] ;

and	totally	free	from	the	intervention	of	the	forty	days	court	;
和	完全	自由的	从	这	干涉	的	这	四十	天	法庭	;

完全不受四十天法庭的干预；

[ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	frequent	and	inconvenient	interference	of	which	,
这	频繁	和	不方便	干涉	的	哪个	,

频繁且不便的干扰，

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

in	the	exercise	of	the	duty	imposed	on	them	of	protecting	the	rights	of
在	这	锻炼	的	这	责任	强加	在	他们	的	保护	这	权利	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

在履行保护王室权利的职责时，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] ,

and	preventing	the	deer	being	deprived	of	the	herbage	,
和	预防	这	鹿	存在	被剥夺的	的	这	草本植物	,

并防止鹿群因缺乏牧草而受损。

[hæz; həz] [biːn] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][baɪ] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

has	been	so	generally	complained	of	by	persons	within	its	jurisdiction	.
有	到过	所以	一般来说	抱怨	的	经过	人	之内	它是	管辖权	.

在其管辖范围内，人们普遍对此提出过这样的投诉。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] ['wʊdfəd] , [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][lɑːst] , ['sɜːt(ə)n]

At	the	meeting	held	at	Woodford	,	on	the	26th	of	November	last	,	certain
在	这	会议	握住	在	伍德福德	,	在	这	26th	的	十一月	最后的	,	肯定

[ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] ,

resolutions	were	entered	into	,
决议	是	进入	进入	,

在去年11月26日于伍德福德举行的会议上，通过了若干决议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [æn; ən]

in	which	the	persons	passing	them	seemed	to	have	been	impressed	with	an
在	哪个	这	人	通过	他们	似乎	到	有	到过	印象深刻	和	一个

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

路过的人似乎都被某种想法所打动，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kləʊʒə] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [ai]

that	a	general	inclosure	was	meant	to	be	forced	upon	them	,	which	,	I
那	一个	一般的	附件	曾是	意思是	到	是	强制	之上	他们	,	哪个	,	我

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

我认为，当时的目的是要强迫他们接受普遍的圈地运动。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

it	never	was	in	the	contemplation	of	the	Commissioners	of	Woods	and
它	绝不	曾是	在	这	沉思	的	这	委员	的	伍兹	和

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][tu:; tə] [ə'tempt] ;

Forests	to	attempt	;
森林	到	试图	;

林业和森林委员会从未考虑过尝试这样做；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

and	,	in	their	eagerness	to	oppose	such	a	measure	,	they	have	in	my	opinion	,
和	,	在	他们的	渴望	到	反对	这样的	一个	措施	,	他们	有	在	我的	观点	,

而且，在我看来，他们急于反对这项措施，实际上却是在损害自身利益。

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l]

overlooked	the	beneficial	effect	which	must	necessarily	result	from	a	partial
被忽视的	这	有利	影响	哪个	必须	一定	结果	从	一个	部分的

忽略了部分操作必然产生的有益效果。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ɪn'kləʊʒə] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [sʌm; səm] [ˌrezə'lʊʃən] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪ'rəʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [fɔ:(r); fə(r)]

inclosure	,	and	passed	some	resolutions	founded	on	erroneous	principles	;	for
附件	,	和	通过了	一些	决议	创立	在	错误	原则	;	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

圈地运动，并通过了一些基于错误原则的决议；例如，

[ðə; ði][fɜ:st][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'sə:ts] “ [ðæt][nəʊ]['ɪndʒəri][ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [baɪ][ðə; ði]

the	first	resolution	asserts	“	that	no	injury	is	sustained	in	the	said	parish	by	the
这	第一的	解决	断言	“	那	不	受伤	是	持续	在	这	说	教区	经过	这

[dɪ'pæstʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

depasturing	of	the	deer	.
放牧	的	这	鹿	.

第一项决议断言"将鹿从牧场赶走，不会给该教区造成任何损害。

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌælə'geɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd]

it	is	most	extraordinary	how	such	an	allegation	could	be	made	and
它	是	最多	非凡的	如何	这样的	一个	指控	可以	是	制成	和

['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ;

sanctioned	by	the	majority	at	such	a	meeting	;
已制裁	经过	这	多数	在	这样的	一个	会议	;

令人匪夷所思的是，这样的指控竟然能在这样的会议上被提出，并且得到多数人的认可；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] ,

for	,	to	my	certain	knowledge	,	for	upwards	of	thirty	years	past	,
为了	,	到	我的	肯定	知识	,	为了	向上	的	三十	年	过去的	,

据我所知，在过去三十多年里，

[ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

the	depredations	committed	by	the	deer	have	been	a	continual	subject	of
这	掠夺	坚定的	经过	这	鹿	有	到过	一个	持续的	主题	的

[kəm'pleɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] .

complaint	by	the	inhabitants	of	the	parish	of	Woodford	.
抱怨	经过	这	居民	的	这	教区	的	伍德福德	.

伍德福德教区的居民一直抱怨鹿群造成的破坏。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] ,

In	the	next	resolution	it	is	stated	,	that	,
在	这	下一个	解决	它	是	声明	,	那	,

下一项决议指出，

“ [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

“	at	the	date	of	the	15th	Report	of	the	Commissioners	of	Woods	and
“	在	这	日期	的	这	15th	报告	的	这	委员	的	伍兹	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Forests	,
森林	,

“截至林业和森林委员会第十五份报告发布之日，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['bæmbər] [gæs'kɔɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .

it	appeared	,	by	the	evidence	of	Bamber	Gascoyne	,	Esq	.
它	出现	,	经过	这	证据	的	班伯	加斯科因	,	先生	.

根据班伯·加斯科因先生的证词来看，情况似乎如此。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dɪə(r)][hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ɔːlməʊst]

that	the	utter	destruction	of	his	Majesty's	deer	had	,	at	that	time	,	almost
那	这	说出	破坏	的	他的	陛下的	鹿	有	,	在	那	时间	,	几乎

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

当时，陛下的鹿群几乎被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	the	persons	present	at	that	meeting	had	yet	to	learn	that	the
和	那	这	人	展示	在	那	会议	有	然而	到	学习	那	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][hæd; həd][səʊ] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] ,

number	of	deer	had	so	materially	increased	,
数字	的	鹿	有	所以	重大	增加	,

当时在场的人们还不知道鹿的数量已经大幅增加了。

[sɪns] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪsəˌfɒrɪ'steɪʃən] [ɔː(r)]

since	that	Report	was	made	,	as	to	render	a	total	disafforestation	or
自从	那	报告	曾是	制成	,	作为	到	使成为	一个	全部的	森林砍伐	或者

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kləʊʒə] ['nesəsəri] .

general	inclosure	necessary	.
一般的	附件	必要的	.

自该报告发布以来，已经出现了彻底砍伐森林或全面圈地的必要情况。

” [ɪf] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

”	If	those	gentlemen	are	really	disposed	to	learn	what	the	state	of	the	deer
”	如果	那些	先生们	是	真的	处置	到	学习	什么	这	状态	的	这	鹿

[naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

now	is	in	the	Forest	,
现在	是	在	这	森林	,

“如果这些先生们真的想了解森林里鹿群目前的状况，

[piː] . -

p . 10

p . -

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][raɪd][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

they have only to ride about for a few hours in the retired parts of it

他们 有 仅有的 到 骑 关于 为了 一个 很少 小时 在 这 退休 部分 的 它

,

,

,

他们只需要在僻静的区域骑行几个小时即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] [hɜːrdz][æz; əz] [wɪl] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ðæt] ([prɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]

and they will see such herds as will easily convince them , that (presuming the

和 他们 将要 看 这样的 畜群 作为 将要 容易地 说服 他们 , 那 (假设 这

[rɪ'pɔːt] ,

Report ,

报告 ,

他们将会看到这样的兽群，这些兽群很容易让他们相信（假设报告属实），

[ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

above alluded to ,

多于 暗示 到 ,

如上文所述，

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]) [ðə; ði] ['nʌmbəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kriːst]

to be strictly accurate in this respect) the numbers must have increased

到 是 严格 准确的 在 这 尊重) 这 数字 必须 有 增加

[prə'dɪdʒəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ;

prodigiously within the last twenty - five years ;

惊人地 之内 这 最后的 二十 - 五 年 ;

严格来说，近二十五年来，这些数字肯定增长迅猛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and this may be readily accounted for ,

和 这 可能 是 容易 已记录 为了 ,

这很容易解释，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli] ['twenti] [wʌn] [breɪs] ['ænjuəli] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,

when it is admitted that only twenty one brace annually are killed ,

什么时候 它 是 承认 那 仅有的 二十 一 支撑 每年 是 被杀 ,

当人们承认每年只有21名牙套使用者死亡时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['venɪsn; 'venɪzn][frɒm; frəm][ðə; ði]

for the use of persons claiming a right to venison from the

为了 这 使用 的 人 声称 一个 正确的 到 鹿肉 从 这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Forests ,

森林 ,

供声称对森林中的鹿肉拥有权利的人使用，

([ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][juːz] ,

(and I believe not a single head is destroyed for his Majesty's use ,

(和 我 相信 不是 一个 单身的 头 是 损毁 为了 他的 陛下的 使用 ,

（而且我相信，没有一颗人头会被国王陛下砍下，）

) [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

)	and	consequently	the	increase	of	these	animals	,	which	,	in	various	parts	of
)	和	最后	这	增加	的	这些	动物	,	哪个	,	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

the	Forests	,
这	森林	,

因此，这些动物的数量有所增加，它们分布在森林的各个角落。

[meɪ] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [si:n] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:d] , [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

may	frequently	be	seen	thirty	or	forty	in	a	herd	,	must	,	in	a	very	great
可能	频繁地	是	已见	三十	或者	四十	在	一个	一群	,	必须	,	在	一个	非常	伟大的

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

经常可以看到三四十只成群结队地出现，这在很大程度上是必然的。

[ɪk'si:d] [ðə; ði] ['ænjuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

exceed	the	annual	destruction	.
超过	这	年度的	破坏	.

超过年度损失。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [aʊt] ,

I	will	venture	to	assume	,	and	I	am	sure	I	shall	be	borne	out	,
我	将要	风险投资	到	认为	,	和	我	是	当然	我	将	是	出生	出去	,

我斗胆假设，而且我相信我的假设会得到证实：

[ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [hed] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn] ['wɔ:lθəm] [ænd; ənd]

on	inquiry	,	that	there	are	not	less	than	600	head	of	deer	in	Waltham	and
在	询问	,	那	那里	是	不是	较少的	比	-	头	的	鹿	在	沃尔瑟姆	和

[heɪnɔłt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;

Hainault	Forests	;
埃诺	森林	;

经调查，沃尔瑟姆森林和海诺特森林中鹿的数量不少于 600 头；

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌz] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɒn][ə; eɪ]

and	,	allowing	but	one	-	half	of	these	to	be	does	,	they	would	,	on	a
和	,	允许	但	一	-	一半	的	这些	到	是	做	,	他们	会	,	在	一个

['mɒdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

moderate	calculation	,
缓和	计算	,

即使只允许其中一半是合法的，根据较为保守的计算，它们也会如此。

[naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] - [hed] ['ænjuəli] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] - ,

now	give	an	increase	of	300	head	annually	,	or	at	least	of	200	,
现在	给	一个	增加	的	-	头	每年	,	或者	在	至少	的	-	,

现在每年增加300头，或者至少增加200头。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [kɪld] , [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:(r)] [lɒst] , [baɪ] ['veəriəs] [kən'tɪndʒənsiz] .

allowing	for	those	killed	,	destroyed	,	or	lost	,	by	various	contingencies	.
允许	为了	那些	被杀	,	损毁	,	或者	丢失的	,	经过	各种各样的	应急措施	.

考虑到各种意外事件造成的人员伤亡、损毁或失踪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

It	is	not	in	the	power	of	the	Crown	,	in	opposition
它	是	不是	在	这	力量	的	这	王冠	,	在	反对

反对派王室无权这样做。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][lænd] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kləʊʒə] ;

to	the	proprietors	of	land	within	any	district	,	to	enforce	a	general	inclosure	;
到	这	业主	的	土地	之内	任何	区	,	到	执行	一个	一般的	附件	;

向任何地区内的土地所有者强制执行普遍圈地；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	although	,	from	local	circumstances	,
和	虽然	,	从	当地的	情况	,

虽然，从当地情况来看，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [wel] - ['faʊndɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [æz; əz] ['fʊli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

there	may	be	such	well	-	founded	objections	to	the	measure	as	fully	to	justify
那里	可能	是	这样的	出色地	-	创立	反对意见	到	这	措施	作为	完全	到	证明合法

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ðeɪ] [pɑːst] ,

the	feelings	of	the	gentlemen	at	that	meeting	in	the	resolutions	they	passed	,
这	情怀	的	这	先生们	在	那	会议	在	这	决议	他们	通过了	,

这项措施可能存在一些有理有据的反对意见，足以充分证明与会先生们在决议中所表达的感受是合理的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

yet	it	seems	to	me	that	,	on	the	principle	of	commuting	the	rights	of
然而	它	似乎	到	我	那	,	在	这	原则	的	通勤	这	权利	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

然而，在我看来，根据转换王室权利的原则，

[ænd; ənd] [i'fekt] [ɪn'kləʊʒə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , ['əʊnli] ,

and	effecting	inclosures	to	such	an	extent	,	only	,
和	产生影响	围栏	到	这样的	一个	程度	,	仅有的	,

并且仅能达到如此程度的圈地，

[æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] ,

as	would	satisfy	the	Crown	for	a	sacrifice	of	those	rights	,
作为	会	满足	这	王冠	为了	一个	牺牲	的	那些	权利	,

这样才能让王室满意，从而换取对这些权利的牺牲。

[ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

they	reject	a	proposal	which	it	would	be	most	desirable	for	all	the
他们	拒绝	一个	提议	哪个	它	会	是	最多	理想	为了	全部	这

['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

parishes	within	the	Forests	,
教区	之内	这	森林	,

他们拒绝了一项对森林内所有教区来说最有利的提议。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] ['ɪntuː]

and	for	the	parish	of	Woodford	in	particular	,	to	have	carried	into
和	为了	这	教区	的	伍德福德	在	特别的	,	到	有	携带	进入

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

尤其对于伍德福德教区而言，必须予以执行。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [weɪst] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] -

The	quantity	of	waste	land	in	the	parish	of	Woodford	is	estimated	at	about	300
这	数量	的	浪费	土地	在	这	教区	的	伍德福德	是	估计的	在	关于	-

['eɪkəz] ,

acres	,
英亩	,

伍德福德教区的荒地面积估计约为300英亩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [kleɪmz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪntrəsts] [ˌðeər'ɪn] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt]
and **the** **Crown** **claims** **for** **its** **interests** **therein** **about** **one** **-** **third** **of** **that**
和 这 王冠 索赔 为了 它是 兴趣 其中 关于 一 - 第三 的 那
['nʌmbə(r)] .
number **.**
数字 .

王室声称其在该数字中所占的权益约为该数字的三分之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kəʊsɪŋ] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][æz; əz]
If **a** **bill** **were** **brought** **into** **Parliament** **for** **inclosing** **such** **proportion** **only** **as**
如果 一个 账单 是 带来 进入 议会 为了 封闭 这样的 部分 仅有的 作为
[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
the **Commissioners** **should** **deem** **the** **Crown** **entitled** **to** **,**
这 委员 应该 认为 这 王冠 标题 到 ,

如果向议会提交一项法案，旨在圈占专员认为王室有权享有的比例，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'lɒt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
or **to** **allot** **a** **certain** **proportion** **to** **be** **specified** **in** **the** **Act** **,**
或者 到 分配 一个 肯定 部分 到 是 指定的 在 这 行为 ,

或者按照该法案规定的比例分配，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
it **could** **be** **productive** **of** **no** **advantage** **whatever** **to** **the** **parish** **of**
它 可以 是 生产力 的 不 优势 任何 到 这 教区 的
['wʊdfəd] [tuː; tə][hæv; həv] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɪn'kləʊzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
Woodford **to** **have** **100** **acres** **of** **land** **inclosed** **for** **the** **growth** **of** **timber** **,**
伍德福德 到 有 - 英亩 的 土地 封闭 为了 这 生长 的 木材 ,

对于伍德福德教区来说，圈占100英亩土地用于林木生长可能没有任何好处。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)]
nor **would** **it** **answer**
也不 会 它 回答

它也不会回答

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] , [ɔː(r)] ,
the **purpose** **of** **the** **Crown** **to** **have** **an** **inclosure** **of** **a** **similar** **,** **or** **,**
这 目的 的 这 王冠 到 有 一个 附件 的 一个 相似的 , 或者 ,

王室设立类似围栏的目的，或者，

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['kwɒntəti] [ə'lɔtid] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pæriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
in **many** **instances** **,** **a** **much** **less** **quantity** **allotted** **in** **different** **parishes** **for** **that**
在 许多 实例 , 一个 很多 较少的 数量 分配 在 不同的 教区 为了 那
['pɜːpəs] ;
purpose **;**
目的 ;

在许多情况下，不同教区为此目的分配的数量要少得多；

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] [wʊd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [mʌtʃ]
a **very** **different** **appropriation** **of** **such** **land** **would** **,** **I** **have** **no** **doubt** **,** **be** **much**
一个 非常 不同的 拨款 的 这样的 土地 会 , 我 有 不 怀疑 , 是 很多
[mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
more **desirable** **;**
更多的 理想 ;

毫无疑问，对这片土地采取截然不同的用途会更加可取；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ai] [wʊd] [sə'dʒest][ɪz] ,

and	the	plan	I	would	suggest	is	,
和	这	计划	我	会	建议	是	,

我建议的方案是:

[ðæt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði][lændz] [ə'lɔtid] [ɪn]

that	the	Commissioners	should	have	a	power	of	selling	the	lands	allotted	in
那	这	委员	应该	有	一个	力量	的	销售	这	土地	分配	在

[lu:; lju:][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

lieu	of	the	rights	of	the	Crown	,
代替	的	这	权利	的	这	王冠	,

委员会应有权出售为代替王室权利而分配的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['klɔ:zɪz] ,

and	that	the	Bill	should	contain	clauses	,
和	那	这	账单	应该	包含	条款	,

该法案应包含以下条款:

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'lɔtmənts] [ɪn] ['pɑ:slz] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]

directing	the	Commissioners	to	make	their	allotments	in	parcels	of	not	less	than
导演	这	委员	到	制作	他们的	分配地	在	包裹	的	不是	较少的	比

[tu:] ['eɪkəz] ,

two	acres	,
二	英亩	,

指示委员们将土地分配成不少于两英亩的地块,

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪv][ɔ:(r)][ten] ,

but	not	exceeding	five	or	ten	,
但	不是	超过	五	或者	十	,

但不超过五到十人,

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðəʊz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɔ:(r)]

and	preferring	those	situations	where	the	proprietor	of	any	dwelling	-	house	or
和	偏好	那些	情况	在哪里	这	业主	的	任何	住宅	-	房子	或者

[graʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv]

grounds	should	express	to	the	Commissioners	his	assent	to	the	inclosure	of
理由	应该	表达	到	这	委员	他的	同意	到	这	附件	的

[weɪst] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ɔ:(r)] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [haʊs] [ɔ:(r)] [graʊndz] ,

waste	lying	near	or	contiguous	to	such	house	or	grounds	,
浪费	说谎	靠近	或者	相邻的	到	这样的	房子	或者	理由	,

而且,更倾向于那些房屋或土地的所有人向专员表示同意圈占房屋或土地附近或毗邻的荒地的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['əʊnə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['pri:] - ['ɛmpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	such	owner	should	be	allowed	a	right	of	pre	-	emption	of	the
和	那	这样的	所有者	应该	是	允许	一个	正确的	的	预	-	豁免	的	这

[ə'lɒtmənt] [səʊ][ɪn'kləʊzd] ,

allotment	so	inclosed	,
分配	所以	封闭	,

并且该所有者应享有对所附分配地块的优先购买权,

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs][tu:; tə][bi:; bi][set] [ˌðeər'ɒn] [baɪ] [tu:] [sə'veɪəz] ,

at	a	price	to	be	set	thereon	by	two	surveyors	,
在	一个	价格	到	是	放	其上	经过	二	测量员	,

由两名估价师确定价格。

[wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

one	to	be	appointed	on	behalf	of	the	Crown	,
一	到	是	任命	在	代表	的	这	王冠	,

其中一人将代表王室任命,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:tʃəsə(r)] ; [sʌtʃ] [sə'veɪəz] , [ɪn][keɪs][ɒv; əv]

and	the	other	on	the	part	of	the	purchaser	;	such	surveyors	,	in	case	of
和	这	其他	在	这	部分	的	这	购买者	; 这样的		测量员	, 在	案件	的	

[ˌdɪsə'gri:mənt] ,

disagreement	,
分歧	,

另一方则代表买方；如果出现分歧，则由这些测量师进行评估。

['hævɪŋ] ['paʊə(r)][tu:; tə][ɪ'lekt][ə; eɪ][θɜ:d] , [tu:; tə][dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

having	power	to	elect	a	third	,	to	decide	between	them	.
拥有	力量	到	选	一个	第三	,	到	决定	之间	他们	.

有权选举第三人，在他们之间做出决定。

[naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] -

Now	,	supposing	100
现在	,	假如	-

现在，假设有 100

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['eɪkəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ə'lɔtid] , [ai] [wʊd] [ɑ:sk] ,

acres	to	be	so	allotted	,	I	would	ask	,
英亩	到	是	所以	分配	,	我	会	问	,

我想问的是，要划拨多少英亩土地?

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] ,

if	there	are	not	twenty	houses	in	the	parish	of	Woodford	,
如果	那里	是	不是	二十	房屋	在	这	教区	的	伍德福德	,

如果伍德福德教区没有二十户人家，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv]['eɪkəz]

the	owners	of	which	would	be	glad	to	have	an	addition	of	five	acres
这	所有者	的	哪个	会	是	高兴的	到	有	一个	添加	的	五	英亩

[ɒv; əv] [kən'tɪgjuəs] [weɪst] [ɪn'kləʊzd] ;

of	contiguous	waste	inclosed	;
的	相邻的	浪费	封闭	;

土地所有者乐于将另外五英亩连片荒地围起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	if	there	are	not	,	in	every	other	parish	within	the	Forest	,
和	如果	那里	是	不是	,	在	每一个	其他	教区	之内	这	森林	,

如果没有，那么在森林内的其他所有教区，

[prə'praɪətə] [ɒv; əv][lænd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪn'kləʊʒə] [æz; əz]

proprietors	of	land	who	would	be	glad	to	have	such	a	partial	inclosure	as
业主	的	土地	WHO	会	是	高兴的	到	有	这样的	一个	部分的	附件	作为

[wʊd] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kwɒntəti][ɒv; əv][lænd] .

would	afford	them	an	addition	of	a	like	quantity	of	land	.
会	买得起	他们	一个	添加	的	一个	喜欢	数量	的	土地	.

土地所有者们会很乐意进行这样的部分圈地，从而获得同等数量的额外土地。

[ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] , ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðɪs]

It	clearly	appears	to	me	,	that	an	inclosure	,	carried	into	effect	upon	this
它	清楚地	出现	到	我	,	那	一个	附件	,	携带	进入	影响	之上	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

在我看来，很明显，按照这一原则实施的圈地工程，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] ,

and	to	this	extent	,
和	到	这	程度	,

就此而言，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈpraiətə] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]

would	be	a	most	desirable	measure	for	the	proprietors	of	houses	and
会	是	一个	最多	理想	措施	为了	这	业主	的	房屋	和

[lændz][ɪn] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] :

lands	in	every	parish	on	the	Forest	:
土地	在	每一个	教区	在	这	森林	:

对于森林沿线各教区的房屋和土地所有者来说，这将是一项非常理想的措施：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [klɔːz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]

and	there	should	be	a	clause	restraining	the	Commissioners	from	making
和	那里	应该	是	一个	条款	限制	这	委员	从	制作

[ɪnˈkləʊʒə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] ,

inclosures	within	a	certain	distance	of	any	dwelling	-	house	,
围栏	之内	一个	肯定	距离	的	任何	住宅	-	房子	,

并且应该有一项条款限制专员在任何住宅一定距离内进行圈地。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,

without	the	consent	of	the	owner	,
没有	这	同意	的	这	所有者	,

未经所有者同意，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

so	that	no	one	should	have	the	inclosure	brought	to	his	door	,	without	his
所以	那	不	一	应该	有	这	附件	带来	到	他的	门	,	没有	他的

[əʊn] [kənˈsent] .

own	consent	.
自己的	同意	.

因此，未经本人同意，任何人不得将围栏搬到自己家门口。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [nɒt] [əˈkeɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði] - ,

This	plan	would	,	in	all	probability	,	not	occasion	a	single	additional	building	;	the	36	,
这	计划	会	,	在	全部	可能性	,	不是	场合	一个	单身的	额外的	建筑	;	这	-	,

这项计划很可能不会导致新增任何建筑物；36，

- [ˈpɔːpə] , [ɒv; əv] [huːm] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] ,

000	paupers	,	of	whom	so	dreadful	a	picture	has	been	drawn	,
-	贫民	,	的	谁	所以	可怕	一个	图片	有	到过	绘制	,

000名贫民，他们的境况被描绘得如此可怕，

([ænd; ənd] [huːz] ['nʌmbəz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][əˈpɒn][ðə; ði] ['vɪʒənri]

(	and	whose	numbers	appear	to	have	been	calculated	upon	the	visionary
(	和	谁	数字	出现	到	有	到过	计算	之上	这	有远见的

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['æntiənt]['ædɪdʒ] ,

foundation	of	some	antient	adage	,
基础	的	一些	古代	谚语	,

（而且这些数字似乎是根据一些古老格言的预言性基础计算出来的，

) [wʊd] [ɔːl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɪnˈkləʊʒə] ,

)	would	all	vanish	,	and	the	new	inclosures	,
)	会	全部	消失	,	和	这	新的	围栏	,

所有这些都将消失，而新的圈地，

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [wʊd] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ˌɔːnə'ment(ə)l]
which **it** **is** **highly** **probable** **would** **,** **in** **most** **instances** **,** **be** **converted** **into** **ornamental**
哪个 它 是 高度 可能 会 , 在 最多 实例 , 是 转换 进入 装饰
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

在大多数情况下，这些土地很可能会被改造成观赏性景观用地。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [njuː] [plæn'teʃən] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]
and **be** **adorned** **with** **new** **plantations** **,** **would** **add** **greatly** **to** **the** **bounty** **of**
和 是 装饰 和 新的 种植园 , 会 添加 非常 到 这 赏金 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the **country** **;**
这 国家 ;

如果能开垦新的种植园，将会大大增加国家的财富；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪst] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
and **a** **very** **abundant** **portion** **of** **waste** **would** **still** **be** **left** **to** **preserve** **the**
和 一个 非常 丰富 部分 的 浪费 会 仍然 是 左边 到 保存 这
['rʊərəl] ['siːnəri] ,
rural **scenery** **,**
乡村的 风景 ,

并且还会留下相当大一部分废弃物来保护乡村景观。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [əd'maɪəd] .
for **which** **this** **district** **has** **been** **so** **much** **and** **so** **deservedly** **admired** **.**
为了 哪个 这 区 有 到过 所以 很多 和 所以 理所当然 钦佩 .

正因如此，这个地区才如此受人赞誉，实至名归。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['prɒpəli] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
The **value** **of** **the** **landed** **properly** **,** **I** **have** **no** **doubt** **,** **instead** **of** **being**
这 价值 的 这 登陆 适当地 , 我 有 不 怀疑 , 反而 的 存在
[dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ,
deteriorated **,**
恶化 ,

毫无疑问，土地的价值不会因此而降低，反而会得到妥善保护。

[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .
by **pursuing** **this** **system** **,** **would** **be** **very** **considerably** **increased** **.**
经过 追求 这 系统 , 会 是 非常 相当 增加 .

通过采用这种制度，产量将会大幅提高。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
Let **us** **now** **look** **forward** **to** **the** **situation** **in** **which** **the** **proprietors** **of** **houses**
让 我们 现在 看 向前 到 这 情况 在 哪个 这 业主 的 房屋
[ænd; ənd][lænd] ,
and **land** **,**
和 土地 ,

现在让我们展望一下房屋和土地所有者将会面临的局面：

[ɪn] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wʊd] [stænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [weɪst] ,
in **these** **Forests** **,** **would** **stand** **as** **to** **the** **remaining** **waste** **,**
在 这些 森林 , 会 站立 作为 到 这 其余的 浪费 ,

在这些森林里，剩下的废物将堆积如山。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['mænə(r)] ,
which **would** **become** **merely** **wastes** **of** **the** **respective** **manors** **,**
哪个 会 变得 仅仅 废物 的 这 各自 庄园 ,

这将沦为各自庄园的荒地，

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['eni] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

relieved	from	any	rights	of	the	Crown	over	them	,
松了口气	从	任何	权利	的	这	王冠	超过	他们	,

解除王室对他们的一切权利，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəmaʊnt]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [kɔːt] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

and	from	the	paramount	power	of	the	forty	days	court	,	which	,	of	course
和	从	这	派拉蒙	力量	的	这	四十	天	法庭	,	哪个	,	的	课程

,

,

,

以及来自四十天法庭的至高权力，这当然是.....

[mʌst; məst] [siːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [raɪts] ;

must	cease	with	the	extinction	of	the	Crown's	rights	;
必须	停止	和	这	灭绝	的	这	皇冠的	权利	;

随着王室权利的消灭，这项权利也必须终止;

[ænd; ənd] ['eni] [prə'praɪətə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['eɪkəz][tuː; tə]

and	any	proprietor	wishing	for	an	addition	of	one	or	two	acres	to
和	任何	业主	祝	为了	一个	添加	的	一	或者	二	英亩	到

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

his	premises	,
他的	前提	,

任何业主如欲在其房产基础上增加一两英亩土地，

([wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ,

(	which	in	many	instances	,	no	doubt	,	it	would	be	highly	desirable	to	obtain	,
(	哪个	在	许多	实例	,	不	怀疑	,	它	会	是	高度	理想	到	获得	,

（毫无疑问，在很多情况下，获得这一点是非常理想的，）

) [maɪt] , [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði]

)	might	,	on	application	to	the	Lord	of	the	Manor	,	with	the	consent	of	the
)	可能	,	在	应用	到	这	主	的	这	庄园	,	和	这	同意	的	这

['hɒmɪdʒ] ['dʒʊəri] ,

Homage	Jury	,
尊敬	陪审团	,

）经向庄园主提出申请，并经致敬陪审团同意，

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][grɑːnt] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz]['kɒpɪˌhəʊld] , [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

procure	a	grant	thereof	as	copyhold	,	an	advantage	not	now	to	be	obtained
采购	一个	授予	其中	作为	版权持有权	,	一个	优势	不是	现在	到	是	获得

[ɒn]['ɔːlməʊst]['eni] [tɜːmz] :

on	almost	any	terms	:
在	几乎	任何	条款	:

取得该财产的保有权，这是目前几乎不可能以任何条件获得的优势:

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] , [tuː] ,

the	right	of	Common	,	too	,
这	正确的	的	常见的	,	也	,

共同的权利，也是Common的权利。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

would	be	relieved	from	the	necessity	of	withdrawing	the	cattle	during	the
会	是	松了口气	从	这	必要性	的	撤退	这	牛	期间	这

[fens] [mʌnθs] ,

fence	months	,
栅栏	几个月	,

这样就无需在围栏维护期间将牛群撤离。

[ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] .

and	be	general	through	the	year	.
和	是	一般的	通过	这	年	.

并且全年保持普遍性。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] - [rɪ'pɔːt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt]

There	is	another	circumstance	mentioned	in	the	Commissioners	'	Report	,	about	the	state
那里	是	其他	环境	提及	在	这	委员	-	报告	,	关于	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

of	the	timber	,
的	这	木材	,

委员会报告中还提到了另一种情况，即木材的状况。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt]

in	the	year	1783	,	which	,	I	think	,	must	have	considerably	changed	since	that
在	这	年	-	,	哪个	,	我	思考	,	必须	有	相当	已更改	自从	那

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

1783年，我认为，自那时以来，情况肯定发生了很大的变化。

['neɪmli] , “ [ðæt] , [aʊt][ɒv; əv] - , - [əʊks] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌtuː'tuː] ,

namely	,	“	that	,	out	of	11	,	000	oaks	,	there	were	2	,
即	,	“	那	,	出去	的	-	,	-	橡树	,	那里	是	2	,

也就是说，“在11000棵橡树中，有2棵是……”

- [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

700	fit	for	the	use	of	the	Navy	.
-	合身	为了	这	使用	的	这	海军	.

700 适合海军使用。

” [naʊ] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

”	Now	,	I	verily	believe	that	,	at	the	present	time	,
”	现在	,	我	确实	相信	那	,	在	这	展示	时间	,

“现在，我确实相信，在目前这个时期，

[nɒt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd]

not	one	-	fourth	of	the	number	could	be	found	fit	for	that	purpose	;	and
不是	一	-	第四	的	这	数字	可以	是	成立	合身	为了	那	目的	;	和

,

,
,

这些人当中，没有四分之一适合这个用途；而且，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɛvən] , - [jʌŋ] [triːz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] ,

as	to	the	7	,	000	young	trees	,	mentioned	in	the	same	Report	,
作为	到	这	7	,	-	年轻的	树木	,	提及	在	这	相同的	报告	,

至于同一份报告中提到的7000棵幼树，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
there **are** **scarcely** **any** **of** **them** **that** **have** **not** **,** **as** **they** **attained** **a** **certain**
那里 是 几乎 任何 的 他们 那 有 不是 , 作为 他们 已达到 一个 肯定
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

几乎没有人到了一定年纪没有经历过这种情况。

[biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [əʊld] ['pɔləd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]
been **converted** **into** **,** **and** **are** **now** **become** **,** **old** **pollards** **;** **for** **the** **right**
到过 转换 进入 , 和 是 现在 变得 , 老的 秃头 ; 为了 这 正确的
[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['faɪə(r)] - [wʊd] [ɪz] ,
of **cutting** **fire** **-** **wood** **is** **,**
的 切割 火 - 木头 是 ,

已经变成了，现在也变成了老旧的截枝林；因为砍伐柴火的权利是，

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ,
in **the** **ideas** **of** **the** **lower** **sort** **of** **people** **,** **confirmed** **and** **increased** **,**
在 这 想法 的 这 降低 种类 的 人们 , 确认的 和 增加 ,

在下层民众的观念中，这种观念得到了证实和强化。

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [triːz] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɔləd]
by **preventing** **trees** **from** **becoming** **timber** **,** **and** **converting** **them** **to** **pollards**
经过 预防 树木 从 成为 木材 , 和 转换 他们 到 秃头
,
,
,

通过阻止树木成为木材，并将它们修剪成截顶树，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][tɒps][fɔː(r); fə(r)]
of **which** **it** **is** **the** **common** **course** **of** **the** **country** **to** **cut** **the** **tops** **for**
的 哪个 它 是 这 常见的 课程 的 这 国家 到 切 这 最高额 为了
['faɪə(r)] - [wʊd] ;
fire **-** **wood** **;**
火 - 木头 ;

在全国范围内，砍伐树梢用作柴火是司空见惯的做法；

[ænd; ənd] , [ɪn][məʊst] [pɑːts]
and **,** **in** **most** **parts**
和 , 在 最多 部分

而且，在大部分地区

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
of **the** **Forest** **,**
的 这 森林 ,

森林，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd]
the **beauty** **of** **the** **scenery** **and** **utility** **of** **the** **timber** **are** **totally** **destroyed**
这 美丽 的 这 风景 和 公用事业 的 这 木材 是 完全 损毁
[baɪ][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
by **the** **decapitation** **of** **the** **trees** **.**
经过 这 斩首 的 这 树木 .

树木被砍伐殆尽，风景之美和木材的实用价值都荡然无存。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːlbərə] ['fɒrɪst] ,

In	the	New	Forest	,	in	the	Forest	of	Dean	,	and	in	Marlborough	Forest	,
在	这	新的	森林	,	在	这	森林	的	院长	,	和	在	马尔堡	森林	,

在新森林、迪恩森林和马尔伯勒森林，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] ['siːnəri] ,

there	is	a	great	deal	of	beautiful	forest	scenery	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	美丽的	森林	风景	,

这里有很多美丽的森林景色，

[weə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['pɔləd] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,

where	the	practice	of	reducing	the	trees	to	pollards	is	not	permitted	;	but	,
在哪里	这	实践	的	减少	这	树木	到	秃头	是	不是	允许	;	但	,

在不允许将树木修剪成截顶状的地方；但是，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] ;

in	much	the	greater	part	of	Waltham	Forest	,	the	beauty	is	totally	destroyed	by	this	practice	;
在	很多	这	更大的	部分	的	沃尔瑟姆	森林	,	这	美丽	是	完全	损毁	经过	这	实践	;

在沃尔瑟姆森林的大部分地区，这种做法完全破坏了原有的美景；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['meʒə(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	,	therefore	,	it	must	be	a	most	desirable	measure	,	as	regards	the	appearance	of	the	country	,
和	,	所以	,	它	必须	是	一个	最多	理想	措施	,	作为	问候	这	外貌	的	这	国家	,

因此，就国家形象而言，这必定是一项非常可取的措施。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['faɪə(r)] - [wʊd] ['təʊtəli] [ə'bɒlɪʃt] .

to	have	the	rights	of	cutting	fire	-	wood	totally	abolished	.
到	有	这	权利	的	切割	火	-	木头	完全	废除	.

彻底废除砍伐柴火的权利。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː]['eni][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ'self][tuː; tə] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ,

I	have	not	entered	into	any	wild	speculations	,	but	have	confined	myself	to	a	plain	and	,
我	有	不是	进入	进入	任何	荒野	猜测	,	但	有	受限	我	到	一个	清楚的	和	,

我没有进行任何疯狂的推测，而是将自己限制在简单而.....

[ai][həʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望，

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][ðæt][ai][naʊ] [siː] ['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

intelligible	statement	of	a	plan	that	I	now	see	reason	to	hope	will	be	carried	into	effect	,
可理解的	陈述	的	一个	计划	那	我	现在	看	原因	到	希望	将要	是	携带	进入	影响	,

这是一份条理清晰的计划声明，我现在有理由相信它将得以实施。

[ænd; ənd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

and	,	I	have	no	doubt	,
和	,	我	有	不	怀疑	,

而且，我毫不怀疑，

[wɪl] [pruːv] [ɒv; əv]['riːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [wɪ'ðɪn]
will **prove** **of** **real** **advantage** **to** **the** **proprietors** **of** **houses** **and** **lands** **within**
将要 证明 的 真实的 优势 到 这 业主 的 房屋 和 土地 之内
[ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
this **district** **.**
这 区 .

这将对本地区房屋和土地的所有者带来真正的好处。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst]['sɜːkjələ(r)] ['letə(r)] ,
As **many** **of** **my** **readers** **may** **not** **have** **seen** **the** **last** **Circular** **Letter** **,**
作为 许多 的 我的 读者 可能 不是 有 已见 这 最后的 圆 信 ,

可能我的许多读者还没有看过上一封通函，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
of **the** **Surveyor** **of** **Woods** **and** **Forests** **,** **on** **the** **subject** **of** **the**
的 这 测量员 的 伍兹 和 森林 , 在 这 主题 的 这
[ɪn'kləʊʒə] ,
inclosure **,**
附件 ,

林地和森林测量员关于圈地事宜的通告

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **Heads** **of** **the** **intended** **Bill** **,** **in** **which** **the** **plan** **submitted** **in** **the**
和 这 头部 的 这 故意的 账单 , 在 哪个 这 计划 提交 在 这
[prɪ'siːdɪŋ]
preceding
前

以及拟提交法案的标题，其中包含了前期提交的方案

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

['peɪdʒɪz][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [ai][hæv; həv] ['ædɪd] ['kɒpiz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'pendɪks] .
pages **is** **meant** **to** **be** **adopted** **,** **I** **have** **added** **copies** **,** **by** **way** **of** **Appendix** **.**
页面 是 意思是 到 是 已采用 , 我 有 额外 副本 , 经过 方式 的 附录 .

这些页面旨在被采用，我已经通过附录添加了副本。

[ai] ['kænɒt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ɒn] [wɒt] [graʊndz] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'temptɪd]
I **cannot** **easily** **imagine** **on** **what** **grounds** **any** **serious** **opposition** **can** **be** **attempted**
我 不能 容易地 想象 在 什么 理由 任何 严肃的 反对 能 是 尝试过
[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [naʊ] [prə'pəʊzd] ,
to **the** **measure** **now** **proposed** **,**
到 这 措施 现在 建议的 ,

我很难想象，对于现在提出的这项措施，会有什么严肃的反对意见。

[ən'les] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt]
unless **the** **Commissioners** **of** **Woods** **and** **Forests** **are** **to** **be** **told** **that**
除非 这 委员 的 伍兹 和 森林 是 到 是 讲述 那
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['juːsləs]
they **shall** **keep** **and** **preserve** **Royal** **Forests** **and** **extensive** **and** **useless**
他们 将 保持 和 保存 皇家 森林 和 广泛的 和 无用
[weɪsts] ,
Wastes **,**
废物 ,

除非告知林业和森林专员，他们应当维护和保护皇家森林以及大片无用的荒地，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs]

with	all	the	severity	and	arbitrary	spirit	of	the	barbarous	days	of	William	Rufus
和	全部	这	严重性	和	随意的	精神	的	这	野蛮	天	的	威廉	鲁弗斯

,

,

,

带着威廉·鲁弗斯野蛮时代的严酷和专断精神，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ɔː(r)] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ə'dɒpt] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

on	the	one	hand	;	or	that	,	on	the	other	,	if	they	do	adopt	any	species	of
在	这	一	手	;	或者	那	,	在	这	其他	,	如果	他们	做	采纳	任何	物种	的

[ɪn'kləʊʒə] ,

inclosure	,
附件	,

一方面；或者说，另一方面，如果他们确实采用了任何形式的圈养方式，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ruːd] [-] [ə'lɔtmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒə(r)]

it	shall	be	in	rood	[	17	]	allotments	,	for	the	accommodation	of	cottagers
它	将	是	在	rood	[	-	]	分配地	,	为了	这	住宿	的	农舍

[ænd; ənd] ['pɔːpə] ,

and	paupers	,
和	贫民	,

它应按 rood [17] 分配，用于安置佃农和贫民，

— [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

—	the	inevitable	consequence	of	which	would	be	that	every	parish	in	the	Forest
—	这	不可避免的	结果	的	哪个	会	是	那	每一个	教区	在	这	森林

[wʊd] [biː; bi]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['deɪli] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns]

would	be	inundated	with	persons	dependent	on	daily	labour	for	subsistence
会	是	被淹没	和	人	依赖	在	日常的	劳动	为了	生存

,

,

,

——其必然结果是，森林中的每个教区都将充斥着依靠每日劳动维持生计的人。

[weə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

where	employment	for	such	numbers	could	not	possibly	be	found	,	and	they
在哪里	就业	为了	这样的	数字	可以	不是	可能	是	成立	,	和	他们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

在这些地方，根本不可能找到适合这么多人的就业机会，他们必须这样做。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [bɪ'kʌm] ['bɜːðən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæriʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs]

of	necessity	,	become	burthens	to	the	several	parishes	in	which	they	might	thus
的	必要性	,	变得	负担	到	这	一些	教区	在	哪个	他们	可能	因此

[biː; bi] ['dɒmɪsaɪld] .

be	domiciled	.
是	住所	.

因此，他们必然会成为他们居住的各个教区的负担。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðen] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['həʊlli] [ʌn'baɪəst]

Viewing	the	subject	,	then	,	calmly	and	deliberately	,	with	a	mind	wholly	unbiassed
观看	这	主题	,	然后	,	平静地	和	故意地	,	和	一个	头脑	完全	公正的

['aɪðə(r)]

either
任何一个

因此，冷静而审慎地，以完全公正的心态来看待这个问题，

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[baɪ]['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz][ɔː(r)] ['pɑːti] - ['spɪrɪt] ,

by	local	prejudices	or	party	-	spirit	,
经过	当地的	偏见	或者	派对	-	精神	,

出于地方偏见或党派精神，

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['miːdiəm] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][plæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

I	cannot	conceive	a	more	desirable	medium	than	the	plan	intended	to	be
我	不能	构想	一个	更多的	理想	中等的	比	这	计划	故意的	到	是

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ðiː] [bɪl] [naʊ] [prə'pəʊzd] ,

carried	into	effect	by	the	Bill	now	proposed	,
携带	进入	影响	经过	这	账单	现在	建议的	,

我认为没有比现在提出的法案所要实施的计划更理想的方案了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [miːt] [ðə; ðiː] ['wɪʃɪz]

as	it	seems	not	easy	to	devise	one	that	can	more	effectually	meet	the	wishes
作为	它	似乎	不是	简单的	到	设计	一	那	能	更多的	有效地	见面	这	愿望

,

,

,

因为要设计出一种能够更有效地满足这些愿望的方法似乎并不容易。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] [wɪ'ðɪn]

and	bring	to	the	very	door	of	the	proprietors	of	houses	and	land	within
和	带来	到	这	非常	门	的	这	业主	的	房屋	和	土地	之内

[ðə; ðiː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] — [ðə; ðiː] [wɒnt]

the	Forests	a	degree	of	accommodation	and	convenience	—	the	want
这	森林	一个	程度	的	住宿	和	方便	—	这	想

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [lə'mentɪd] ,

of	which	has	been	so	long	lamented	,
的	哪个	有	到过	所以	长的	哀叹	,

并为森林中房屋和土地的所有者带来一定程度的便利和舒适——这种便利和舒适一直以来都令人遗憾。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə] [ɔː(r)][grɑːnts]

owing	to	the	insuperable	difficulties	of	obtaining	any	small	inclosures	or	grants
欠款	到	这	不可逾越	困难	的	获得	任何	小的	围栏	或者	拨款

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

由于获得任何小块围地或土地赠予都存在难以克服的困难，

['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] .

under	the	existing	system	.
在下面	这	现存的	系统	.

在现有制度下。

[ə; eɪ] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ækt][ɒv; əv][ðə; ðiː] 55th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

A	clause	was	introduced	into	the	Act	of	the	55th	year	of	his	present
一个	条款	曾是	介绍	进入	这	行为	的	这	55th	年	的	他的	展示

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

在现任国王陛下在位第55年的法令中，引入了一项条款：

['relətɪv] [tuː; tə] [kraʊn] [lændz] ,

relative	to	Crown	Lands	,
相对的	到	王冠	土地	,

相对于皇家土地而言，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
whereby 由此 | **the** 这 | **Commissioners** 委员 | **of** 的 | **Woods** 伍兹 | **and** 和 | **Forests** 森林 | **were** 是 | **enabled** 已启用 | **to** 到

[sel] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['eni] [smɔːl] ['pɑːslz] [ɒv; əv][lænd] ,
sell 卖 | **the** 这 | **Rights** 权利 | **of** 的 | **the** 这 | **Crown** 王冠 | **in** 在 | **any** 任何 | **small** 小的 | **parcels** 包裹 | **of** 的 | **land** 土地 | **,** ,

由此，林业和森林专员得以出售任何小块土地的王室权利；

[wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ɔː(r)] [leɪ] [kən'tɪgjuəs] ,
within 之内 | **any** 任何 | **of** 的 | **the** 这 | **Royal** 皇家 | **Forests** 森林 | **,** , | **which** 哪个 | **adjoined** 相邻的 | **or** 或者 | **lay** 躺 | **contiguous** 相邻的 | **,** ,

在任何相邻或连片的皇家森林内，

[ɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː]
or 或者 | **convenient** 方便的 | **to** 到 | **the** 这 | **lands** 土地 | **of** 的 | **individuals** 个人 | **,** , | **and** 和 | **were** 是 | **of** 的 | **little** 小的 | **value** 价值
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
for 为了 | **the** 这 | **growth** 生长 | **of** 的 | **timber** 木材 | **,** ,

或者不方便个人土地，而且对木材生长价值不大，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['eni]
or 或者 | **to** 到 | **sell** 卖 | **the** 这 | **Rights** 权利 | **of** 的 | **the** 这 | **Crown** 王冠 | **in** 在 | **and** 和 | **over** 超过 | **lands** 土地 | **belonging** 属于 | **to** 到 | **any** 任何
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] ,
of 的 | **his** 他的 | **Majesty's** 陛下的 | **subjects** 主题 | **,** ,

或出售国王陛下任何臣民所拥有的土地上的王室权利，

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'fɔːsed] ; — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ]
lying 说谎 | **within** 之内 | **the** 这 | **limits** 限制 | **aforesaid** 上述 | **;** ; | **—** — | **but** 但 | **the** 这 | **difficulties** 困难 | **attending** 参加 | **the** 这 | **procuring** 采购
[grɑːnts][ɒv; əv][lænd]['ʌndə(r)]
grants 拨款 | **of** 的 | **land** 土地 | **under** 在下面

位于上述范围内；——但根据该规定获得土地授予存在诸多困难。

[piː] . -
p p | **.** . | **19** -

[ðɪs] ['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æktɪd][ə'pɒn] .
this 这 | **power** 力量 | **were** 是 | **so** 所以 | **great** 伟大的 | **that** 那 | **it** 它 | **has** 有 | **been** 到过 | **very** 非常 | **little** 小的 | **acted** 行动 | **upon** 之上 | **.** .

这种力量如此强大，以至于很少有人真正运用它。

[wɒt'evə(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɔː(r)] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn][kæn; kən][biː; bi]
Whatever 任何 | **useful** 有用 | **alterations** 变化 | **or** 或者 | **amendments** 修正案 | **in** 在 | **the** 这 | **proposed** 建议的 | **plan** 计划 | **can** 能 | **be** 是
[sə'dʒestid] ,
suggested 建议 | **,** ,

任何对拟议计划有益的修改或补充建议，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['kændɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
I 我 | **have** 有 | **no** 不 | **doubt** 怀疑 | **will** 将要 | **meet** 见面 | **with** 和 | **a** 一个 | **fair** 公平的 | **and** 和 | **candid** 坦率 | **investigation** 调查 | **by** 经过 | **the** 这
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners 委员 | **,** ,

我毫不怀疑我会受到专员们公正、坦诚的调查。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kə'rekʃnz] , [ɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɔːzɪz] ,

and	be	made	the	subject	of	corrections	,	or	additional	clauses	,
和	是	制成	这	主题	的	更正	,	或者	额外的	条款	,

并可进行更正或添加条款，

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

when	the	Bill	is	before	a	Committee	of	the	House	of	Commons	.
什么时候	这	账单	是	前	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	.

当法案提交下议院委员会审议时。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][lænd] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	heard	the	question	asked	by	a	proprietor	of	land	,	in	allusion	to	the
我	有	听到	这	问题	问	经过	一个	业主	的	土地	,	在	典故	到	这

[prə'pəʊzd] [plæn] ,

proposed	plan	,
建议的	计划	,

我曾听到一位土地所有者就拟议的计划提出过这个问题：

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [kraʊn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] - 32d [pɑːts] ,

what	do	the	Crown	give	us	in	lieu	of	the	9	-	32d	parts	,
什么	做	这	王冠	给	我们	在	代替	的	这	9	-	32d	部分	,

王室用什么来代替9-32便士的部分？

[ɔː(r)] - ['eɪkəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ?

or	2810	acres	we	are	to	give	up	?
或者	-	英亩	我们	是	到	给	向上	?

还是说我们要放弃2810英亩土地？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][pleɪn] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

The	answer	is	plain	;	in	the	first	place	,
这	回答	是	清楚的	;	在	这	第一的	地方	,

答案显而易见；首先，

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] ,

you	give	the	Crown	nothing	but	what	it	had	a	right	to	before	,
你	给	这	王冠	没有什么	但	什么	它	有	一个	正确的	到	前	,

你给王室的不过是它原本就有权得到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	the	Commissioners	give	up	all	the	Rights	of	the	Crown	,
和	这	委员	给	向上	全部	这	权利	的	这	王冠	,

专员们放弃了王室的所有权利，

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪkəz] ;

over	the	remainder	of	the	9000	acres	;
超过	这	余	的	这	-	英亩	;

其余9000英亩土地；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn]

and	one	may	compare	it	to	the	common	case	of	an	agreement	between
和	一	可能	比较	它	到	这	常见的	案件	的	一个	协议	之间

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpɪˌhəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd]

the	lord	of	a	manor	and	the	copyholders	for	an	inclosure	and
这	主	的	一个	庄园	和	这	版权持有人	为了	一个	附件	和

[ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

enfranchisement	of	the	whole	,
选举权	的	这	所有的	,

这可以比作庄园领主与佃农之间就圈地和土地所有权达成的常见协议。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːd] [pɑːt] ,

would	not	the	lord	be	fairly	entitled	to	one	-	third	part	,
会	不是	这	主	是	相当	标题	到	一	-	第三	部分	,

领主难道不应该获得三分之一的份额吗？

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

as	a	satisfaction	for	the	rights	he	gave	up	,
作为	一个	满意	为了	这	权利	他	给予	向上	,

作为对他放弃权利的补偿，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ðə; ði]['kɒpɪˌhəʊldə(r)][biː; bi][rɪ'mjuːnəreɪtɪd][baɪ] ['getɪŋ] [ðeə(r)]['kɒpɪˌhəʊld]

and	would	not	the	copyholders	be	remunerated	by	getting	their	copyholds
和	会	不是	这	版权持有人	是	有偿	经过	获得	他们的	版权保留

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['friːhəʊld] , [ænd; ənd]

converted	to	freeholds	,	and
转换	到	永久产权	,	和

而通过将土地使用权转换为永久产权，土地使用权持有者难道不会获得补偿吗?

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðeə(r)] ['kɒmənz] [tuː; tə]['væljuəb(ə)l] [ɪn'kləʊʒə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - - 32d

their	commons	to	valuable	inclosures	;	and	,	in	this	case	,	the	remaining	23	-	32d
他们的	公共领域	到	有价值的	围栏	;	和	,	在	这	案件	,	这	其余的	-	-	32d

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

它们的公共用地到有价值的围场；以及，在这种情况下，剩余的 23-32d 部分，

[ɔː(r)] - ['eɪkəz] , ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi]

or	6190	acres	,	being	discharged	from	the	Rights	of	the	Crown	,	may	either	be
或者	-	英亩	,	存在	出院	从	这	权利	的	这	王冠	,	可能	任何一个	是

[ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['kɒmən] ,

enjoyed	as	common	,
享受	作为	常见的	,

或者，6190英亩土地，在解除王室权利后，可以作为公共土地使用，

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,

or	may	be	inclosed	at	any	future	time	,
或者	可能	是	封闭	在	任何	未来	时间	,

或者将来任何时候都可以被封闭，

[ɪf] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][lænd][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] . — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

if	the	proprietors	of	land	should	agree	in	such	a	measure	.	—	At	present	,
如果	这	业主	的	土地	应该	同意	在	这样的	一个	措施	.	—	在	展示	,

如果土地所有者同意采取这样的措施。——目前，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kləʊʒə] ; [ænd; ənd] ,

the	majority	appear	to	be	against	a	general	inclosure	;	and	,
这	多数	出现	到	是	反对	一个	一般的	附件	;	和	,

大多数人似乎反对全面圈地；而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt]

as	far	as	the	beauty	of	the	country	is	at	stake	,	I	think	they	are	right
作为	远的	作为	这	美丽	的	这	国家	是	在	赌注	,	我	思考	他们	是	正确的

,

,
,

如果事关国家的美丽，我认为他们的说法是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]
for **that** **certainly** **is** **an** **object** **of** **no** **small** **importance** **in** **a** **district**
为了 那 当然 是 一个 目的 的 不 小的 重要性 在 一个 区
[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
so **near** **the** **metropolis** **;**
所以 靠近 这 都会 ;

因为在如此靠近大都市的地区，这无疑是一件非常重要的事情;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['əʊnli] [prə'pəʊzd] [baɪ]
but **that** **will** **not** **be** **affected** **by** **an** **inclosure** **to** **the** **extent** **only** **proposed** **by**
但 那 将要 不是 是 做作的 经过 一个 附件 到 这 程度 仅有的 建议的 经过
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bɪl] .
the **intended** **Bill** **.**
这 故意的 账单 .

但仅限于拟议法案中提出的附注范围，这不会受到影响。

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wʊdz] , & [siː] .
Office **of** **Woods** **,** **&** **c** **.**
办公室 的 伍兹 , & c .

伍兹办公室等

['waɪthɔːl] - [pleɪs] ,
Whitehall **-** **Place** **,**
白厅 - 地方 ,

白厅广场

30th [mɑːtʃ] , - .
30th **March** **,** **1818** **.**
30th 行进 , - .

1818年3月30日。

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wʊdz] , & [siː] . [tuː; tə]
I **am** **directed** **by** **the** **Commissioners** **of** **His** **Majesty's** **Woods** **,** **&** **c** **.** **to**
我 是 指导 经过 这 委员 的 他的 陛下的 伍兹 , & c . 到
[ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,
acquaint **you** **,**
熟人 你 ,

我奉国王陛下森林管理委员会等之命，特此告知各位:

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['sɜːkjələ(r)] ['letə(r)] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)][lɑːst] ,
that **since** **the** **date** **of** **my** **Circular** **Letter** **,** **in** **November** **last** **,**
那 自从 这 日期 的 我的 圆 信 , 在 十一月 最后的 ,

自去年11月我发出通函之日起，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðen] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['vestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

stating	the	outlines	of	the	measure	then	proposed	for	vesting	in	his	Majesty
声明	这	概述	的	这	措施	然后	建议的	为了	归属	在	他的	威严

['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [heɪnɔłt] ,

certain	parts	of	Hainault	,
肯定	部分	的	埃诺	,

概述了当时提议将埃诺省部分地区归于国王陛下的措施概要，

['wɔ:lθəm] , [ɔ:(r)] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['veərɪəs] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ænd; ənd]

Waltham	,	or	Epping	Forests	,	they	have	received	various	Memorials	and
沃尔瑟姆	,	或者	埃平	森林	,	他们	有	已收到	各种各样的	纪念碑	和

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] , [ɔ:(r)][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ,

Representations	from	,	or	on	behalf	of	,
表现形式	从	,	或者	在	代表	的	,

沃尔瑟姆或埃平森林，他们收到了来自或代表他们的各种请愿书和陈述，

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv]['mænə(r)] , ['fri:həʊldə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['hævɪŋ] [ɔ:(r)] ['kleɪmɪŋ] [raɪts] ['əʊvə(r)]

the	Lords	of	Manors	,	Freeholders	,	and	others	,	having	or	claiming	Rights	over
这	领主	的	庄园	,	自由持有者	,	和	其他的	,	拥有	或者	声称	权利	超过

[ðəʊz] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;

those	Forests	;
那些	森林	;

庄园主、自由持有者及其他对这些森林拥有或声称拥有权利的人；

— [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bi:n] ['veri]

—	from	those	communications	,	it	appears	that	an	opinion	has	been	very
—	从	那些	通讯	,	它	出现	那	一个	观点	有	到过	非常

['dʒen(ə)rəli] [entə'teɪnd] ,

generally	entertained	,
一般来说	娱乐	,

从这些交流来看，似乎已经形成了一种非常普遍的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kləʊʒə] [ɪn]

that	it	was	in	contemplation	to	COMPEL	a	Division	and	Inclosure	in
那	它	曾是	在	沉思	到	迫使	一个	分配	和	附件	在

['sevrəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

severalty	of	the	whole	of	the	Wastes	within	the	boundaries	of	the	said
几个	的	这	所有的	的	这	废物	之内	这	边界	的	这	说

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

Forests	,
森林	,

当时正在考虑强制将上述森林边界内的所有荒地分别划分和圈占。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] ,

and	that	the	greatest	part	of	the	objections	,
和	那	这	最	部分	的	这	反对意见	,

而且，大部分反对意见都是如此。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['steɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ɑ:(r); ə(r)]

which	have	been	stated	to	the	proposals	of	the	Commissioners	,	are
哪个	有	到过	声明	到	这	提案	的	这	委员	,	是

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ;

founded	upon	misapprehension	;
创立	之上	误解	;

委员会提出的建议都是基于误解；

— [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

—	the	Commissioners	are	,	therefore	,	desirous	that	it	should
—	这	委员	是	,	所以	,	渴望	那	它	应该

因此，委员们希望它应该

[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] ,
be distinctly understood ,
是 明显地 理解 ,

必须清楚地理解，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
that it never was their intention to urge the measure of a general
那 它 绝不 曾是 他们的 意图 到 敦促 这 措施 的 一个 一般的
[ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weɪsts] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Inclosure of those Wastes contrary to the wishes of the majority of the
附件 的 那些 废物 相反 到 这 愿望 的 这 多数 的 这
['friːhəʊldə(r)] ,
Freeholders ,
自由持有者 ,

他们从未打算违背大多数自由持有土地者的意愿，推动对这些荒地进行全面圈占。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] ,
and that their only object will be ,
和 那 他们的 仅有的 目的 将要 是 ,

他们的唯一目标将是：

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['seprət] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
to obtain for His Majesty separate Allotments of such extent in the whole ,
到 获得 为了 他的 威严 分离 分配地 的 这样的 程度 在 这 所有的 ,

为陛下争取总面积如此之大的单独土地分配，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðæt] ['prɒpəti] ;
as shall be equivalent to his Rights and Interests in that Property ;
作为 将 是 相等的 到 他的 权利 和 兴趣 在 那 财产 ;

相当于他在该财产中的权利和权益；

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rezɪdjuː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,
leaving the residue to be occupied by the Proprietors as they may think fit ,
离开 这 残留物 到 是 占领 经过 这 业主 作为 他们 可能 思考 合身 ,

剩余部分由业主自行决定如何使用。

[friːd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɔːts] , [frɒm; frəm]
freed and discharged from the Jurisdiction of the Forest Courts , from
自由 和 出院 从 这 管辖权 的 这 森林 法院 , 从
[ðə; ði] [kən'troʊl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['ɒfɪsəz] ,
the Controul of Forest Officers ,
这 控制 的 森林 警官 ,

解除森林法庭的管辖，脱离森林官员的控制

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃərɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['fɒɹɪstəl]
from the pasturage of the King's Deer , and from all other Forestal
从 这 牧草 的 这 国王学院 鹿 , 和 从 全部 其他 森林
[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
Rights of the Crown .
权利 的 这 王冠 .

从国王的鹿牧场和王室的所有其他森林权利中。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][kən'faɪn][ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə]

The	Commissioners	have	,	therefore	,	determined	to	confine	their	Proceedings	to
这	委员	有	,	所以	,	决定	到	局限	他们的	诉讼程序	到

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

this	Object	,
这	目的	,

因此，委员会决定将他们的程序限制在这一目的之内。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	having	given	the	best	Consideration	in	their	power	to	the	Communications
和	拥有	给定	这	最好的	考虑	在	他们的	力量	到	这	通讯

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][məm'ɔ:ɹɪəlz][ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d]

and	Suggestions	contained	in	the	Memorials	and	Representations	above	referred
和	建议	包含	在	这	纪念碑	和	表现形式	多于	指

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

并且在尽其所能对上述请愿书和陈述中所载的意见和建议进行充分考虑后，

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [kə'mændz] [tu:; tə][send] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	have	received	their	Commands	to	send	,	for	your	information	,
我	有	已收到	他们的	命令	到	发送	,	为了	你的	信息	,

我已经收到他们的命令，特此告知：

[ðə; ði][ɪn'kləʊzd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][prə'pəʊzd][tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ,

the	inclosed	Heads	of	the	Bill	now	intended	to	be	proposed	to	Parliament	,
这	封闭	头部	的	这	账单	现在	故意的	到	是	建议的	到	议会	,

随函附上拟提交议会审议的法案要点：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]['mɒdɪfaɪd][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [prə'poʊzlz] ,

in	which	the	Commissioners	have	modified	their	former	Proposals	,
在	哪个	这	委员	有	修改的	他们的	以前的	提案	,

其中，委员们修改了他们之前的提案，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]

with	a	view	to	the	interests	and	local	convenience	of	the	owners	of
和	一个	看法	到	这	兴趣	和	当地的	方便	的	这	所有者	的

['prɒpəti] [ɪn][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

Property	in	and	adjoining	those	Forests	,
财产	在	和	相邻的	那些	森林	,

考虑到森林及其周边地区业主的利益和当地便利，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [di:m] [tu:; tə][bi:; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['pʌblɪk]['dju:ti] .

as	far	as	they	deem	to	be	compatible	with	their	public	Duty	.
作为	远的	作为	他们	认为	到	是	兼容的	和	他们的	民众	责任	.

只要他们认为这与他们的公共职责相符。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][maɪ]['fɔ:mə(r)] ['letə(r)] ,

It	having	been	mentioned	,	in	my	former	Letter	,
它	拥有	到过	提及	,	在	我的	以前的	信	,

这一点我在之前的信中已经提到过，

[ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [kən'vi:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

that	a	Public	Meeting	would	probably	be	convened	for	the	purpose	of
那	一个	民众	会议	会	大概	是	召集	为了	这	目的	的

[kən'sɪdərɪŋ] ['eni] ['di:teɪlz][ɔ:(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [kən'vi:niəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv]

considering	any	details	or	matters	of	local	convenience	which	it	might	have
考虑	任何	细节	或者	事情	的	当地的	方便	哪个	它	可能	有

[bi:n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

been	desirable
到过	理想

可能会召开一次公众会议，目的是审议任何细节或当地便利事项，这些事项可能需要.....

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[tuː; tə]['set(ə)l] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] , [ai][ˌeɪ 'em]

to	settle	,	previous	to	the	introduction	of	the	Bill	into	Parliament	,	I	am
到	定居	,	以前的	到	这	介绍	的	这	账单	进入	议会	,	我	是

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [steɪt] ,

directed	to	state	,
指导	到	状态	,

为了解决法案提交议会之前出现的问题，我奉命声明:

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]

that	as	the	Measure	is	now	intended	to	be	confined	to	a	separation	of
那	作为	这	措施	是	现在	故意的	到	是	受限	到	一个	分离	的

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] ,

the	Rights	and	Interests	of	the	Crown	from	those	of	the	Proprietors	,
这	权利	和	兴趣	的	这	王冠	从	那些	的	这	业主	,

鉴于该措施目前旨在将王室的权利和利益与业主的权利和利益分开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

it	seems	to	the	Commissioners	,
它	似乎	到	这	委员	,

委员们似乎认为，

[ðæt] ['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðəʊz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi]

that	any	question	which	may	arise	respecting	those	Rights	and	Interests	may	be
那	任何	问题	哪个	可能	出现	尊重	那些	权利	和	兴趣	可能	是

['betə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

better	discussed	by	Communications	with	them	,
更好的	讨论	经过	通讯	和	他们	,

任何与这些权利和利益相关的问题，都可以通过与他们沟通进行更好地讨论。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

or	with	their	Solicitor	,	than	they	could	be	at	any	Public	Meeting	.
或者	和	他们的	律师	,	比	他们	可以	是	在	任何	民众	会议	.

或者与他们的律师一起，他们就可以参加任何公开会议。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	most	obedient	Servant	,
你的	最多	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

[ə; eɪ] . [mɪln] .

A	.	MILNE	.
一个	.	米尔恩	.

A. 米尔恩。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

['wɔːlθəm] , ['ɛpɪŋ] , [ɔː(r)] [heɪnɔłt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

WALTHAM	**,**	**EPPING**	**,**	**or**	**HAINAULT**	**FORESTS**	**.**
沃尔瑟姆	,	埃平	,	或者	埃诺	森林	.

沃尔瑟姆、埃平或海诺森林。

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,

HEADS	**of**	**the**	**BILL**	**proposed**	**to**	**be**	**submitted**	**to**	**Parliament**	**,**	**in**	**the**	**present**	**Session**	**,**
头部	的	这	账单	建议的	到	是	提交	到	议会	,	在	这	展示	会议	,

拟在本届会议上提交议会的法案要点：

[fɔː(r); fə(r)] ['vestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][luː; ljuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒɹɪstəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪts] ,

for	**vesting**	**in**	**His**	**Majesty**	**certain**	**Portions**	**of**	**the**	**said**	**Forests**	**in**	**lieu**	**of**	**his**	**Forestal**	**and**	**other**	**Rights**	**,**
为了	归属	在	他的	威严	肯定	部分	的	这	说	森林	在	代替	的	他的	森林	和	其他	权利	,

为了将上述森林的某些部分归于国王陛下，以代替其森林权利和其他权利，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [ðə; ði] [sed] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	**for**	**disafforesting**	**the**	**said**	**Forests**	**.**
和	为了	取消森林	这	说	森林	.

并因砍伐上述森林而导致森林退化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] ,

It	**is**	**proposed**	**,**
它	是	建议的	,

有人提议，

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] [æz; əz][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [em'paʊəd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][set] [aʊt][ænd; ənd] [ə'lɒt] [tuː] - [θɜːd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪnɔłt] ['fɒrɪst] ,

That	**the**	**Commissioners**	**to**	**be**	**named**	**as**	**hereinafter**	**mentioned**	**shall**	**be**	**empowered**	**and**	**directed**	**to**	**set**	**out**	**and**	**allot**	**two**	**-**	**third**	**parts**	**of**	**that**	**portion**	**of**	**Hainault**	**Forest**	**,**
那	这	委员	到	是	命名	作为	下文	提及	将	是	赋权	和	指导	到	放	出去	和	分配	二	-	第三	部分	的	那	部分	的	埃诺	森林	,

以下所列的委员应被授权并指示划定和分配海诺森林该部分的三分之二，

[kɔːld] “ [kɪŋz] [wʊdz] , ” [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][held][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] ['sevrəlti] ,

called	**“**	**King's**	**Woods**	**,**	**”**	**to**	**be**	**for**	**ever**	**held**	**by**	**His**	**Majesty**	**in**	**severalty**	**,**
称为	“	国王学院	伍兹	,	”	到	是	为了	曾经	握住	经过	他的	威严	在	几个	,

被称为“国王森林”，将永远由国王陛下单独拥有。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] , [friːd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ɔːl] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ,

as	**a**	**Nursery**	**for**	**Timber**	**for**	**the**	**Navy**	**,**	**freed**	**and**	**discharged**	**from**	**all**	**Rights**	**of**	**Common**	**,**
作为	一个	苗圃	为了	木材	为了	这	海军	,	自由	和	出院	从	全部	权利	的	常见的	,

作为海军木材苗圃，它被解放并解除了所有公共权利。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪts] [wɒt'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][sɔɪl] ,

and	other	Rights	whatever	,	as	a	Compensation	for	the	Right	of	Soil	,
和	其他	权利	任何	,	作为	一个	赔偿	为了	这	正确的	的	土壤	,

以及其他任何权利，作为对土地权的补偿，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɒɹɪstəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	all	Forestal	and	other	Rights	of	His	Majesty	,
和	全部	森林	和	其他	权利	的	他的	威严	,

以及陛下的一切森林权利和其他权利，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

or	of	those	holding	any	Office	or	Offices	under	the	Crown	,	in	and	over	the
或者	的	那些	保持	任何	办公室	或者	办公室	在下面	这	王冠	,	在	和	超过	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

或那些在王室麾下担任任何职务的人，在其他方面也是如此，

[ɔ:(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:d] [pɑ:t][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wʊdz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['ʌndəwʊd]

or	remaining	third	part	of	such	Woods	,	except	the	Timber	and	Underwood
或者	其余的	第三	部分	的	这样的	伍兹	,	除了	这	木材	和	安德伍德

['grəʊɪŋ] [ˌðeər'ɒn] ,

growing	thereon	,
生长	其上	,

或该林地剩余的三分之一，但不包括其上生长的木材和灌木。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [daʊn]

which	are	to	be	reserved	to	His	Majesty	,	and	to	be	cut	down
哪个	是	到	是	预订的	到	他的	威严	,	和	到	是	切	向下

[ænd; ənd] [klɪəd]

and	cleared
和	已清除

这些土地将保留给陛下，并应砍伐和清理。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][ækt] .

away	within	three	years	after	the	passing	the	Act	.
离开	之内	三	年	后	这	通过	这	行为	.

该法案通过后三年内即被废除。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:d] [pɑ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ][ðə; ði]

That	such	remaining	third	part	shall	be	possessed	and	enjoyed	IN	COMMON	by	the
那	这样的	其余的	第三	部分	将	是	拥有	和	享受	在	常见的	经过	这

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

several	persons	who	are	now	,
一些	人	WHO	是	现在	,

剩余的三分之一应由现在的各位共同拥有和享用，

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	would	have	been	,	entitled	to	Rights	of	Common	over	the	whole	of	the
或者	会	有	到过	,	标题	到	权利	的	常见的	超过	这	所有的	的	这

[sed] [wʊdz] ,

said	Woods	,
说	伍兹	,

或者说，原本有权对上述整片林地享有共同权利，

[ɪf] [sʌtʃ] [prə'pəʊzd] ['sevərəns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] , [friːd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ɔːl]

if	such	proposed	severance	had	not	been	made	,	freed	and	discharged	from	all
如果	这样的	建议的	遣散费	有	不是	到过	制成	,	自由	和	出院	从	全部

[raɪts] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,

Rights	of	Soil	,
权利	的	土壤	,

如果未进行上述拟议的分割，则该土地将被解除所有土地权利，

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɒɹɪstəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər]

and	all	Forestal	and	other	Rights	of	His	Majesty	and	his	Successors
和	全部	森林	和	其他	权利	的	他的	威严	和	他的	继承人

[ˌðeər'ɪn] ,

therein	,
其中	,

以及国王陛下及其继承人的所有森林权利和其他权利，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [seɪv] [æz; əz] [ə'fɔːsed] .

or	of	those	holding	any	Office	or	Offices	under	the	Crown	,	save	as	aforesaid	.
或者	的	那些	保持	任何	办公室	或者	办公室	在下面	这	王冠	,	节省	作为	上述	.

或担任王室任何职务的人，但上述情况除外。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd]

That	the	Commissioners	shall	be	authorized	and	directed	to	set	out	and
那	这	委员	将	是	授权	和	指导	到	放	出去	和

[ə'lɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

allot	unto	and	for	His	Majesty	in	each	and	every	of	the	other
分配	到	和	为了	他的	威严	在	每个	和	每一个	的	这	其他

['pæriʃ] [ɔː(r)]['mænə(r)] ['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Parishes	or	Manors	situate	within	the	Forests	,
教区	或者	庄园	位于	之内	这	森林	,

授权并指示专员们在森林内的每个其他教区或庄园中，划拨土地归陛下所有。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒɹɪstəl] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd]

over	which	the	Forestal	Rights	of	His	Majesty	shall	be	found	and
超过	哪个	这	森林	权利	的	他的	威严	将	是	成立	和

[æsə'teind] [tuː; tə][ɪk'stend] ,

ascertained	to	extend	,
已确定	到	延长	,

国王陛下的森林权利所涵盖和确定的范围，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [weɪst] [lændz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

so	much	of	the	open	and	waste	Lands	within	each	and	every	of	such
所以	很多	的	这	打开	和	浪费	土地	之内	每个	和	每一个	的	这样的

['pæriʃ] [ɔː(r)]['mænə(r)] ,

Parishes	or	Manors	,
教区	或者	庄园	,

每个教区或庄园内都有大片的空地和荒地，

([ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋz] [wʊdz] [ə'fɔ:sed]) [æz; əz][ʃæl; ʃəl] , ['kwɒntəti] , ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

(	except	the	King's	Woods	aforesaid	)	as	shall	,	quantity	,	quality	,	and	situation
(	除了	这	国王学院	伍兹	上述	)	作为	将	,	数量	,	质量	,	和	情况

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

（除上述国王森林外）视数量、质量和情况而定，

[bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][naɪn] ['θɜ:ti] - ['sekənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lændz] [ɪn] [i:tʃ]

be	equal	to	nine	thirty	-	second	parts	of	so	much	of	the	Waste	Lands	in	each
是	平等的	到	九	三十	-	第二	部分	的	所以	很多	的	这	浪费	土地	在	每个

[ænd; ənd] ['evrɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [ɔ:(r)]['mænə(r)] [rɪ'spektɪvlɪ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	every	of	such	Parishes	or	Manors	respectively	as	are	within	the
和	每一个	的	这样的	教区	或者	庄园	分别	作为	是	之内	这

['baʊndrɪz] [ænd; ənd] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɒrɪst] ,

Boundaries	and	Limits	of	the	said	Forest	,
边界	和	限制	的	这	说	森林	,

等于上述森林边界和范围内的每个教区或庄园的荒地面积的九分之三十二份，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒɹɪstəl] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

and	subject	to	the	Forestal	Rights	of	His	Majesty	as	aforesaid	,
和	主题	到	这	森林	权利	的	他的	威严	作为	上述	,

并受上述国王陛下森林权利的约束，

[ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒɹɪstəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪts] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['pærɪʃ]

in	satisfaction	of	such	Forestal	and	other	Rights	in	and	over	such	Parishes
在	满意	的	这样的	森林	和	其他	权利	在	和	超过	这样的	教区

[rɪ'spektɪvlɪ] .

respectively	.
分别	.

满足上述教区内及周边地区的森林权利和其他权利。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tu:; tə]

That	the	Timber	and	Underwood	now	growing	on	such	of	the	Allotments	to
那	这	木材	和	安德伍德	现在	生长	在	这样的	的	这	分配地	到

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

be	made	to	His	Majesty	,
是	制成	到	他的	威严	,

目前生长在分配给陛下的那些土地上的木材和灌木，

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ˌhɪər'ɪn][lɑ:st] [dɪ'skraɪbd] ,

as	are	herein	last	described	,
作为	是	在此处	最后的	描述	,

如本文最后所述，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [naʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

shall	be	cut	down	and	removed	by	the	Parties	now	entitled	to	the	same
将	是	切	向下	和	已移除	经过	这	各方	现在	标题	到	这	相同的

[wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

within	three	years	after	the	passing	of	the	Act	,
之内	三	年	后	这	通过	的	这	行为	,

应由目前有权享有该权利的各方在法案通过后三年内砍伐和移除。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,

or	shall	be	taken	with	the	Allotment	,	and	paid	for	by	the	Crown	,
或者	将	是	已采取	和	这	分配	,	和	有薪酬的	为了	经过	这	王冠	,

或与分配的土地一起带走，并由王室支付费用，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt] ,

according	to	the	Valuation	of	the	Commissioners	under	the	Act	,
根据	到	这	估值	的	这	委员	在下面	这	行为	,

根据该法案规定的估价专员的估价，

[æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] [ɪn'taɪtld] .

at	the	option	of	the	party	so	entitled	.
在	这	选项	的	这	派对	所以	标题	.

由有权选择该选项的一方做出。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['fɒrɪst] [nɒt][səʊ] [ə'lɑːtɪd]

That	all	the	remainder	of	the	Waste	Lands	within	the	said	Forest	not	so	alloted
那	全部	这	余	的	这	浪费	土地	之内	这	说	森林	不是	所以	分配

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

to	His	Majesty	,
到	他的	威严	,

上述森林内所有未分配给陛下的荒地，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [lɔːdz] [ɒv; əv]['mænə(r)] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv]

shall	remain	for	the	benefit	of	the	several	Lords	of	Manors	,	Owners	of
将	保持	为了	这	益处	的	这	一些	领主	的	庄园	,	所有者	的

[sɔɪl] ,

Soil	,
土壤	,

应继续为各庄园领主、土地所有者的利益服务，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	other	Persons	entitled	to	Rights	of	Common	on	the	Forest	,
和	其他	人	标题	到	权利	的	常见的	在	这	森林	,

以及其他对森林享有公共权利的人，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɒmən] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [raɪts]

to	be	enjoyed	IN	COMMON	as	heretofore	,	according	to	their	respective	Rights
到	是	享受	在	常见的	作为	此前	,	根据	到	他们的	各自	权利

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌðeər'ɪn] ,

and	Interests	therein	,
和	兴趣	其中	,

按照他们各自的权利和利益，共同享有，如同以往一样。

[friːd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɔːt] , [ɔːl] [raɪts]

freed	and	discharged	from	the	Jurisdiction	of	the	Forest	Court	,	all	Rights
自由	和	出院	从	这	管辖权	的	这	森林	法庭	,	全部	权利

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

of	His	Majesty	,
的	他的	威严	,

解除森林法庭的管辖，恢复国王陛下的一切权利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn]

and	his	Successors	,	or	of	those	holding	any	Office	or	Offices	under	the	Crown
和	他的	继承人	,	或者	的	那些	保持	任何	办公室	或者	办公室	在下面	这	王冠

.

:

.

及其继任者，或在王室下担任任何职务的人。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [ænd; ənd]

That	the	Allotments	to	be	made	to	His	Majesty	shall	be	freed	and
那	这	分配地	到	是	制成	到	他的	威严	将	是	自由	和

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ɔːl] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ,

discharged	from	all	Rights	of	Common	,
出院	从	全部	权利	的	常见的	,

分配给国王陛下的土地应免除一切公共权利。

[ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][kaɪnd][səʊ'evə(r)] ,

of	what	nature	or	kind	soever	,
的	什么	自然	或者	种类	无论如何	,

无论何种性质或种类，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['fɒɹɪstəl] [raɪts] ,

and	shall	be	in	full	Compensation	and	Satisfaction	of	all	Forestal	Rights	,
和	将	是	在	满的	赔偿	和	满意	的	全部	森林	权利	,

[kleɪmz] ,

Claims	,
索赔	,

并应充分补偿和满足所有森林权利、索赔、

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs]

and	Demands	,	whatsoever	,	of	His	Majesty	,	or	of	those	holding	any	Office
和	需求	,	任何	,	的	他的	威严	,	或者	的	那些	保持	任何	办公室

[ɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

or	Offices	under	the	Crown	,
或者	办公室	在下面	这	王冠	,

以及国王陛下或任何在王室任职者的任何要求，

['əʊvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɔː(r)]

over	any	of	the	open	and	inclosed	Grounds	within	the	Limits	or
超过	任何	的	这	打开	和	封闭	理由	之内	这	限制	或者

[pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Perambulations	of	the	Forest	.
步行	的	这	森林	.

在森林边界或巡逻路线内的任何开放或封闭场地上。

[piː] . -

p . 27

p . -

第27页

7th .

7th .

7th .

第七。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst]

That	the	Rights	of	His	Majesty	and	His	Officers	in	and	over	the	Forest
那	这	权利	的	他的	威严	和	他的	警官	在	和	超过	这	森林

,

,

,

国王陛下及其官员在森林中及森林上的权利，

[ænd; ənd][ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd][stˈætʃuːts] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

and	all	Laws	and	Statutes	now	in	force	for	protection	of	Deer	,
和	全部	法律	和	法规	现在	在	力量	为了	保护	的	鹿	,

以及所有现行有效的保护鹿类的法律法规

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [pˈɜːsənz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni] [əˈfensɪz] [ɪn] [briːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz]

and	for	punishing	Persons	guilty	of	any	Offences	in	breach	of	such	Laws
和	为了	惩罚	人	有罪的	的	任何	罪行	在	违反	的	这样的	法律

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪˈðɪn]

shall	remain	and	continue	in	full	force	for	the	protection	of	the	Deer	within
将	保持	和	继续	在	满的	力量	为了	这	保护	的	这	鹿	之内

[ðə; ði] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	regard	of	the	Forest	,
这	看待	的	这	森林	,

对于违反此类法律而犯下任何罪行的人，相关法律将继续有效，以保护森林中的鹿群。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [əˈfensɪz] [ˌðeəˈrɪn] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 5th [deɪ][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

and	for	the	punishment	of	offences	therein	,	until	the	5th	day	of	July	,
和	为了	这	惩罚	的	罪行	其中	,	直到	这	5th	天	的	七月	,

- .

1820	.

- .

对于其中所列罪行的惩罚，直至 1820 年 7 月 5 日。

8th .

8th	.

8th .

第八。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wʊdz] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

That	the	Commissioners	of	His	Majesty's	Woods	,	&	c	.	shall	,	as	soon	as
那	这	委员	的	他的	陛下的	伍兹	,	&	c	.	将	,	作为	很快	作为

[kənˈviːniəntli] [meɪ] [biː; bi] ,

conveniently	may	be	,
方便	可能	是	,

国王陛下森林等事务专员应在条件允许的情况下尽快：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [sed] 5th [deɪ][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

after	the	passing	of	the	Act	,	and	before	the	said	5th	day	of	July	,
后	这	通过	的	这	行为	,	和	前	这	说	5th	天	的	七月	,

在该法案通过之后，且在上述7月5日之前，

- , [æt; ət] ['fɜːðɪst] , [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sed] ['fɒrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔː(r)]

1820	,	at	furthest	,	cause	all	the	Deer	in	the	said	Forest	to	be	destroyed	or
-	,	在	最远	,	原因	全部	这	鹿	在	这	说	森林	到	是	损毁	或者

[rɪˈmuːvd] .

removed	.
已移除	.

1820 年，最迟应下令将上述森林中的所有鹿全部消灭或移走。

9th .

9th	.

9th .

第九。

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sed] 5th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ɔ:l] [raɪt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
That **from** **and** **after** **the** **said** **5th** **day** **of** **July** **,** **1820** **,** **all** **right** **of** **keeping**
那 从 和 后 这 说 5th 天 的 七月 , - , 全部 正确的 的 保持
[dɪə(r)] ,
Deer **,**
鹿 ,

自1820年7月5日起，所有饲养鹿的权利，

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['fɒɹɪstəl] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and **all** **other** **Forestal** **rights** **and** **Privileges** **whatsoever** **,** **either** **of** **His** **Majesty**
和 全部 其他 森林 权利 和 特权 任何 , 任何一个 的 他的 威严
,
,
,

以及陛下享有的所有其他森林权利和特权，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪ'ðɪn] , [ə'pɒn] ,
or **of** **those** **holding** **any** **Office** **or** **Offices** **under** **the** **Crown** **,** **within** **,** **upon** **,**
或者 的 那些 保持 任何 办公室 或者 办公室 在下面 这 王冠 , 之内 , 之上 ,

或指那些在王室麾下担任任何职务的人，在……之内，在……之上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [sed] ['fɒrɪst] , [ʃæl; ʃəl] [si:s] , [dɪ'tɜ:mɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
and **over** **,** **the** **said** **Forest** **,** **shall** **cease** **,** **determine** **,** **and** **be** **for** **ever**
和 超过 , 这 说 森林 , 将 停止 , 决定 , 和 是 为了 曾经
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;
extinguished **;**
熄灭 ;

上述森林应停止存在，终止存在，并永远消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɒrɪst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌðens'fɔ:θ] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [tu:; tə][ɔ:l]
and **the** **whole** **of** **the** **said** **Forest** **shall** **be** **thenceforth** **disafforested** **to** **all**
和 这 所有的 的 这 说 森林 将 是 此后 失去森林的 到 全部
[ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
intents **and** **purposes** **whatsoever** **.**
意图 和 目的 任何 .

从此以后，上述整个森林将不再具有任何森林属性。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔ:θ] [ɔ:l][grɑ:nts][ɒv; əv]['eni] ['ɑ:.fɪsɪz] , ['beiliwik] , [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪz]
That **from** **thenceforth** **all** **Grants** **of** **any** **Offices** **,** **Bailiwicks** **,** **Walks** **,** **and** **Lodges**
那 从 此后 全部 拨款 的 任何 办公室 , 管辖区 , 散步 , 和 旅馆
, [ænd; ənd][ɔ:l] ['sæləriz] ,
, **and** **all** **Salaries** **,**
, 和 全部 薪资 ,

自此以后，所有官职、辖区、巡逻路线和会所的授予，以及所有薪俸，

[grə'tu:ɪti:z] , [ænd; ənd] [fi:z] , ['peɪəb(ə)l][ɔ:(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] [si:s]
Gratuities **,** **and** **Fees** **,** **payable** **or** **allowed** **in** **respect** **of** **the** **same** **,** **shall** **cease**
小费 , 和 费用 , 应付账款 或者 允许 在 尊重 的 这 相同的 , 将 停止
[ɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪn] :
or **determine** **:**
或者 决定 :

相关酬金和费用，无论是应付的还是允许支付的，均应停止或终止：

[pi:] . -
p **.** **28**
p . -

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['həʊldɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

and	that	the	several	persons	holding	,	or	entitled	to	such	Offices	,
和	那	这	一些	人	保持	,	或者	标题	到	这样的	办公室	,

以及担任或有权担任此类职务的各人，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,

shall	be	compensated	for	the	Abolition	thereof	,
将	是	补偿	为了	这	废除	其中	,

应就废除该条款给予补偿，

[baɪ] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

by	or	out	of	the	Allotments	to	be	made	to	His	Majesty	,	as	aforesaid	,
经过	或者	出去	的	这	分配地	到	是	制成	到	他的	威严	,	作为	上述	,

根据上述拨给陛下的款项，

[ðə; ði] ['kwɒntəm] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ˌrefə'ri:z] .

the	quantum	and	amount	of	which	compensations	shall	be	settled	by	Referees	.
这	量子	和	数量	的	哪个	赔偿	将	是	定居	经过	裁判	.

赔偿金额的具体数额由裁判员裁定。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ðæt] [tu:] [kə'mɪʃənəz] , [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

That	two	Commissioners	,	one	to	be	nominated	on	the	part	of	His	Majesty	,
那	二	委员	,	一	到	是	提名	在	这	部分	的	他的	威严	,

那两名委员，其中一名由国王陛下提名，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,

and	the	other	on	the	parts	of	the	Lords	of	Manors	,	Owners	of	Soil	,
和	这	其他	在	这	部分	的	这	领主	的	庄园	,	所有者	的	土壤	,

另一方则是庄园主、土地所有者，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	other	persons	having	rights	of	Common	on	the	Forest	,
和	其他	人	拥有	权利	的	常见的	在	这	森林	,

以及其他对森林拥有公共权利的人，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ækt] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

shall	be	appointed	for	carrying	the	Act	into	execution	,
将	是	任命	为了	携带	这	行为	进入	执行	,

应指定人员负责执行该法案，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['rekwɪzɪt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	all	requisite	Provisions	shall	be	comprised	in	the	Act	for	the
和	全部	必需品	条款	将	是	包括	在	这	行为	为了	这

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sək'sesər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kə'mɪʃənəz] ,

Appointment	of	Successors	to	such	Commissioners	,
预约	的	继承人	到	这样的	委员	,

该法案应包含任命此类专员继任者的所有必要规定。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [sə'veɪəz] , & [si:] .

and	for	the	Nomination	of	Surveyors	,	&	c	.
和	为了	这	提名	的	测量员	,	&	c	.

以及提名测量师等事宜。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wʊdz] ,
That the Commissioners of His Majesty's Woods ,
那 这 委员 的 他的 陛下的 伍兹 ,

陛下森林委员会

& [siː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [səʊ]
& c . shall be empowered to sell or exchange all or any of the Allotments so
& c . 将 是 赋权 到 卖 或者 交换 全部 或者 任何 的 这 分配地 所以
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to be made to or for His Majesty ,
到 是 制成 到 或者 为了 他的 威严 ,

等有权向陛下出售或交换全部或任何分配的土地，或为陛下出售或交换任何分配的土地。

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , ([ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wʊdz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed]) .
as aforesaid , (except the Allotment of the King's Woods , as aforesaid) .
作为 上述 , (除了 这 分配 的 这 国王学院 伍兹 , 作为 上述) .

如前所述（除如前所述的国王森林分配外）。

13th .
13th .
13th .

13日

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [weɪst] [lændz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
That in the setting out the Allotments of the said Waste Lands for His
那 在 这 环境 出去 这 分配地 的 这 说 浪费 土地 为了 他的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

在为陛下划定上述荒地分配方案时，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][ækt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd]
the Commissioners for carrying the Act into execution shall , in each and
这 委员 为了 携带 这 行为 进入 执行 将 , 在 每个 和
['evri] ['pærɪʃ] ,
every Parish ,
每一个 教区 ,

负责执行该法案的专员应在每个教区，

[sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [liːst] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][reɪndʒ][ɒv; əv]['pɑːstʃərɪdʒ]
select such Portions as shall least interfere with the general range of Pasturage
选择 这样的 部分 作为 将 至少 干扰 和 这 一般的 范围 的 牧草
['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [weɪst] ,
over the remaining Waste ,
超过 这 其余的 浪费 ,

选择那些对剩余荒地整体牧场范围干扰最小的部分，

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns]
and shall , as far as may be , have regard to the convenience
和 将 , 作为 远的 作为 可能 是 , 有 看待 到 这 方便
[ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;
and accommodation of the inhabitants ;
和 住宿 的 这 居民 ;

并应尽可能顾及居民的便利和舒适；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

and	,	to	that	end	,
和	,	到	那	结尾	,

为此，

[weə(r)] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [ækt] ,

where	notice	shall	be	given	within	a	time	to	be	limited	in	the	said	Act	,
在哪里	注意	将	是	给定	之内	一个	时间	到	是	有限的	在	这	说	行为	,

凡须在上述法案规定的期限内发出通知的，

[baɪ] ['eni] ['əʊnə(r)] [ɔː(r)] ['ɒkjupaɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tuː; tə]

by	any	Owner	or	Occupier	of	any	House	or	Land	within	the	Forests	to
经过	任何	所有者	或者	占用者	的	任何	房子	或者	土地	之内	这	森林	到

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

the	said	Commissioners	,
这	说	委员	,

森林内任何房屋或土地的所有人或占用人均可向上述专员提出以下申请：

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed]

of	his	desire	to	have	any	Portion	of	the	King's	Allotment	of	the	said
的	他的	欲望	到	有	任何	部分	的	这	国王学院	分配	的	这	说

[weɪst] [set] [aʊt] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Waste	set	out	contiguous	to	his	House	,
浪费	放	出去	相邻的	到	他的	房子	,

他希望将国王分配的上述荒地中与他的房屋相邻的部分划出来。

['gɑːd(ə)n] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [graʊndz] ,

Garden	or	Pleasure	Grounds	,
花园	或者	乐趣	理由	,

花园或游乐场

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ˌðeər'ɒv] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌvælju'eɪʃn] ,

with	an	intent	that	he	may	become	the	Purchaser	thereof	at	a	fair	Valuation	,
和	一个	意图	那	他	可能	变得	这	购买者	其中	在	一个	公平的	估值	,

意图以公平估价购买该财产，

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [dʌn] ,

the	said	Commissioners	shall	,	if	the	same	can	be	conveniently	done	,
这	说	委员	将	, 如果	这	相同的	能	是	方便	完毕	,

上述专员应在条件允许的情况下，

[set] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]

set	out	a	portion	not	exceeding	five	Acres	of	the	Allotment	for	His	Majesty
放	出去	一个	部分	不是	超过	五	英亩	的	这	分配	为了	他的	威严

[ɪn] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,

in	such	Parish	,
在	这样的	教区	,

在该教区内，为国王陛下划出不超过五英亩的土地作为领地。

[æz; əz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs]

as	near	and	contiguous	to	the	House	of	the	Person	giving	such	Notice
作为	靠近	和	相邻的	到	这	房子	的	这	人	给予	这样的	注意

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

as	may	be	,
作为	可能	是	,

尽可能靠近发出该通知的人的住所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn]

and	the	same	shall	be	sold	to	the	Person	so	applying	at	a	Valuation
和	这	相同的	将	是	卖	到	这	人	所以	申请	在	一个	估值

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

to	be	made	thereof	by	the	Commissioners	.
到	是	制成	其中	经过	这	委员	.

该财产应按税务专员确定的估价出售给提出申请的人。

[ɔː(r)] , [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

Or	,	if	more	than	one	Person	shall	give	notice	of	their	desire	to	purchase
或者	,	如果	更多的	比	一	人	将	给	注意	的	他们的	欲望	到	购买

[ðə; ði] [seɪm] [lɒt] ,

the	same	Lot	,
这	相同的	很多	,

或者，如果有多人表示有意购买同一地块，

[ðen] [sʌtʃ] [lɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ,

then	such	Lot	shall	be	divided	in	portions	to	be	ascertained	,
然后	这样的	很多	将	是	分割	在	部分	到	是	已确定	,

然后，该地块应被分割成若干份，具体份数待定。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

with	reference	to	the	extent	and	value	of	the	Property	to	which	it	is
和	参考	到	这	程度	和	价值	的	这	财产	到	哪个	它	是

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,

proposed	to	be	laid	,
建议的	到	是	铺设	,

参照拟铺设该设施的土地的范围和价值，

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] ,

and	be	offered	to	the	Owners	of	such	Property	,
和	是	提供	到	这	所有者	的	这样的	财产	,

并提供给该财产的所有者，

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [æz; əz] [ə'fɔːsed] .

in	the	portions	so	to	be	ascertained	as	aforesaid	.
在	这	部分	所以	到	是	已确定	作为	上述	.

在上述待确定的部分中。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

That	the	Expenses	of	passing	the	Act	shall	be	borne	and	paid	by	the
那	这	开支	的	通过	这	行为	将	是	出生	和	有薪酬的	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

Commissioners	of	Woods	,
委员	的	伍兹	,

该法案的通过费用应由林业专员承担和支付。

[ɒn] [bɪ'hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

on	behalf	of	His	Majesty	,
在	代表	的	他的	威严	,

谨代表陛下，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][hɑːf][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spensɪz][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː]

and	also	one	half	part	of	the	Expenses	of	carrying	the	same	into
和	还	一	一半	部分	的	这	开支	的	携带	这	相同的	进入

以及将上述物品运入的一半费用

[piː] . -
p . 30
p . -

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bɔːn] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
execution , and that the other half part shall he borne and paid by the
执行 , 和 那 这 其他 一半 部分 将 他 出生 和 有薪酬的 经过 这
[lɔːdz] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
Lords of Manors ,
领主 的 庄园 ,

执行费用，另一半由庄园领主承担和支付。

['friːhəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [raɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] ,
Freeholders , and Parties entitled to Rights over the Waste ,
自由持有者 , 和 各方 标题 到 权利 超过 这 浪费 ,

土地所有者和对废弃物享有权利的各方

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rezɪdjuː]
and shall be raised by the sale of such an Allotment of their residue
和 将 是 提高 经过 这 销售 的 这样的 一个 分配 的 他们的 残留物
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
of the Waste as shall be deemed sufficient for that purpose .
的 这 浪费 作为 将 是 被认为 充足的 为了 那 目的 .

并且可以通过出售其剩余废物的一定比例来筹集，该比例应足以达到该目的。

15th .
15th .
15th .

15日

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][ækt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
That the Commissioners for carrying the Act into execution shall be required
那 这 委员 为了 携带 这 行为 进入 执行 将 是 必需的
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [ə'wɔːd] ,
to complete their Award ,
到 完全的 他们的 奖 ,

要求负责执行该法案的专员完成其裁决，

[ænd; ənd][ɔːl] [prə'siːdɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt] , [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 5th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
and all Proceedings under the Act , on or before the 5th day of July , 1820 .
和 全部 诉讼程序 在下面 这 行为 , 在 或者 前 这 5th 天 的 七月 , - .

以及根据该法案于 1820 年 7 月 5 日或之前进行的所有诉讼程序。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [ruːd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][mæn] .
[17] In allusion to every rood maintaining its man .
[-] 在 典故 到 每一个 rood 保持 它是 男人 .

[17] 暗指每个 rood 都供养着它的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神